



# 良友

期五六一第 號月四  
**THE YOUNG COMPANION**  
APRIL 1941 NO. 165





# 報畫戰大界世次二第

戶定期長內外國求徵

刊月出改

張緊局戰

元八港幣年每

角六港幣冊每紙林國外

元二十國幣年每

角二元一國幣冊每紙新國內

司公刷印書圖興復友夏海上

上海書畫出版社  
全國總發行所  
上海山東路二二一號



夏友一六五期目錄

民國三十年四月號

人面桃花相映紅(翁女士)……谷人攝影……封面

第二屆國民參政會在渝舉行……中央社……1

豫南戰役華軍空前勝利……中國新聞……2

自由中國的紡織工業……王小亭……4

促進中美貿易的新機構……上之譯……9

擊落大角坐機暴露南進程序……中央社……12

英軍增防新加坡……14

英軍攻克阿比西尼亞……16

飛行堡壘……18

戰鬥的女兒……20

錦繡河山……22

山城的吼聲……24

美募款救濟中國平民……26

人體攝影名作(天然色攝影)……28

盲腸炎(良友醫藥講座)……30

石林奇觀……33

方城之戲……34

春在桃花深處……36

良友新聞網……38

動物眼中的世界……40

## 著名學文國俄譯歐

作原基司夫也托斯陀  
譯之濟歐

原名卡拉馬助夫兄弟們

### 兄弟們

本書原名卡拉馬助夫兄弟們，是俄國文學大師陀斯陀也夫斯基所著，描寫俄國社會各階層的生活，內容豐富，情節動人，為俄國文學之傑作。現由歐濟譯，共分上下兩部，全書共計三十餘章，已出版八卷，其餘各卷亦將陸續出版。本書不僅是文學愛好者的必讀之書，亦是研究俄國社會、歷史、文化的寶貴資料。

洪朱郁周鄭魯茅鄭胡  
深自達作伯伯振振適  
清夫奇迅盾鐸適培

元三冊每◆版出新最

中國新文學大系出版迄今，已歷六年，年銷數萬冊，國內多數學校，已採為課本。惟因所有導言，散印於各集之前，讀者翻閱，頗感不便，故讀者來函要求，合印成冊者，已有數起。茲特將十冊中之導言十篇編成本書。大系中最精動部分，可稱已全集於此。凡未購大系者，得此一冊，勝觀全豹，已購大系者，備此一冊，亦易翻閱。

### 中國新文學大系導論集

開二十三  
頁百三計共

## 書叢戰大界世次二第

Tragedy IN FRANCE

著原榮國法  
ANDRE MAUROIS

本書是法國第一流文學家，著有傳記及小說甚多。第二次世界大戰爆發後，法國政府即命其為法蘭西文藝復興委員會之主席，負責整理法國文藝復興時期之文獻。其著作之內容，多與法國歷史、文化、文學有關。本書為其代表作之一，描寫法國在第二次世界大戰期間之悲劇，情節感人，為法國文學之傑作。

角九冊每 版出新最

J'accuse!

著原崇西國法  
ANDRE SIMONE

此次法蘭西與德國之戰爭，引起世界人士之驚奇，蓋以世界第一強國，竟在意外之結局，必有其內在之原因。本書著者西莫娜，為法國著名女作家，其著作之內容，多與法國歷史、文化、文學有關。本書為其代表作之一，描寫法國在第二次世界大戰期間之悲劇，情節感人，為法國文學之傑作。

元二冊每 版出新最

適應時代需要。翻譯有關二次大戰之世界名著。先出兩種續有發行。

### 家事

原名阿爾達莫諾夫的事情

作原基爾高  
譯之濟歐

本書原名阿爾達莫諾夫的事情，是俄國文學大師高爾基所著，描寫俄國社會各階層的生活，內容豐富，情節動人，為俄國文學之傑作。現由歐濟譯，共分上下兩部，全書共計三十餘章，已出版八卷，其餘各卷亦將陸續出版。本書不僅是文學愛好者的必讀之書，亦是研究俄國社會、歷史、文化的寶貴資料。

蘇聯版畫集

魯迅選序  
蘇聯版畫集，乃集一九三七年中蘇文化協會主辦蘇聯木刻名家展覽會之出品，而由魯迅先生選編者。內有彩色木刻八幅，單色木刻二百幅，以上等黃道林精印，印刷精美，初版本早已銷盡，茲特再印出版，售價每冊五元。存書無多，欲購從速。



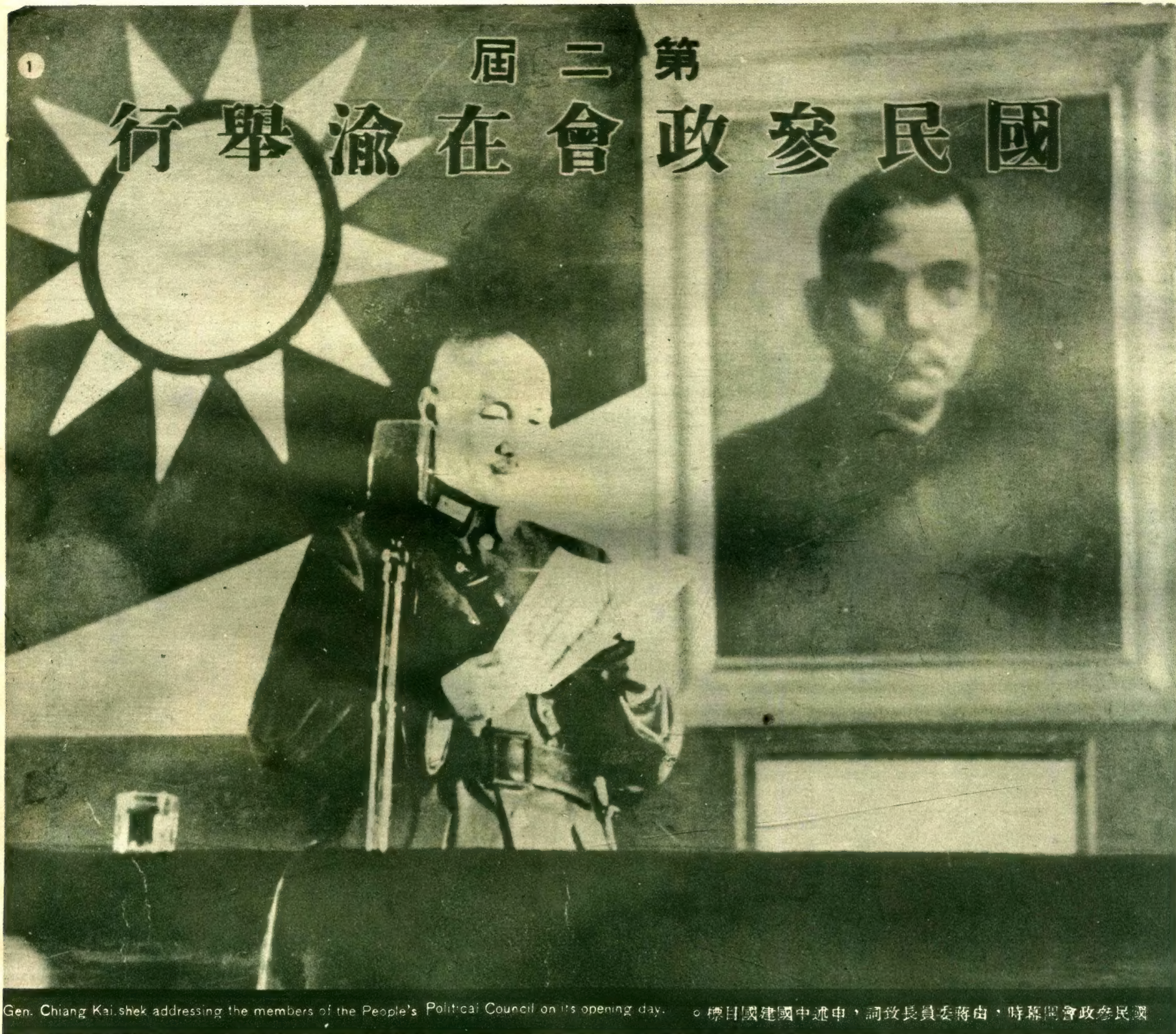
上等黃道林印  
硬面燙銀精裝  
每冊售價五元

版出日即 印付已書



第二屆

# 國民參政會渝舉



Gen. Chiang Kai-shek addressing the members of the People's Political Council on its opening day. 國民參政會開幕時，由蔣委員長致詞，申述建國目標。

中央社

勝利餘始其早所獨軍尚勝作時之戰好上政，國時蔣增，方善面防亟界後戰面令飭強內治點通施政一作經件提，及上一幕民在會第  
利軍，時實經濟三事須利戰亦生原基，治在作致委加改針運：。須大勝力：。紀擁精方分過，府部深濟，案計均其海百，大陪業二  
絕紀此，力補耗年方團目，為存不礎均軍國戰詞員農進，用希二建勢利量督二綱護誠面一宣閉陸議切各於一會有他南九出會都於屆  
無軍後亦較充機餘面結的欲民獨祇，已事察將：長工運調經望二設之，，促一，政團：一言幕續案之方政百議代論京十席堂新三國  
問令只加作完性來，一，求主立為中建及形及略於生輸節濟政經永需並爭加軍實府結主關，時付已討面治九九表陷東三參隆建月民  
題，須倍戰畢者作則致國達政，本國立經勢四謂閉產，金管府濟久要因取強事激，，張於其大請提論，軍十日出區三人政重之二參  
。則實有開，，戰不，內到治同國作良濟上年中幕。並融制安方國，世最抗方政整加國政要會實交，均事四，席域省，員開國日政

## GEN. CHIANG DEFINES CHINA'S WAR AIMS IN THE RECENT PEOPLE'S POLITICAL COUNCIL

The long-heralded second National People's Political Council began its opening session in Chungking on March 2, with approximately 190 members of the council's 240 members attending. The importance of strengthening national defenses during the present world crisis was stressed by Gen. Chiang Kai-shek at the opening ceremony. Gen.

Chiang reviewed administrative policies of the National Government in three years, made a survey of the Sino-Japanese situation, and urged the Assembly to assist the government in strengthening the national defenses. The council has passed 149 resolutions concerning military, economic and political affairs.

。場會出步後議會於長員委蔣與席主林

President Lin Sen and Gen. Chiang, seen leaving the Assembly Hall

。詞演座委聆靜員政體全

Members of the council attentive to Gen. Chiang's address

。場會會政參為堂會大民國建新都陪

The People's Assembly Hall where the meeting was held.





# 豫南戰役華軍空前勝利

## CHINESE SCORE MAJOR VICTORY IN SOUTH HONAN

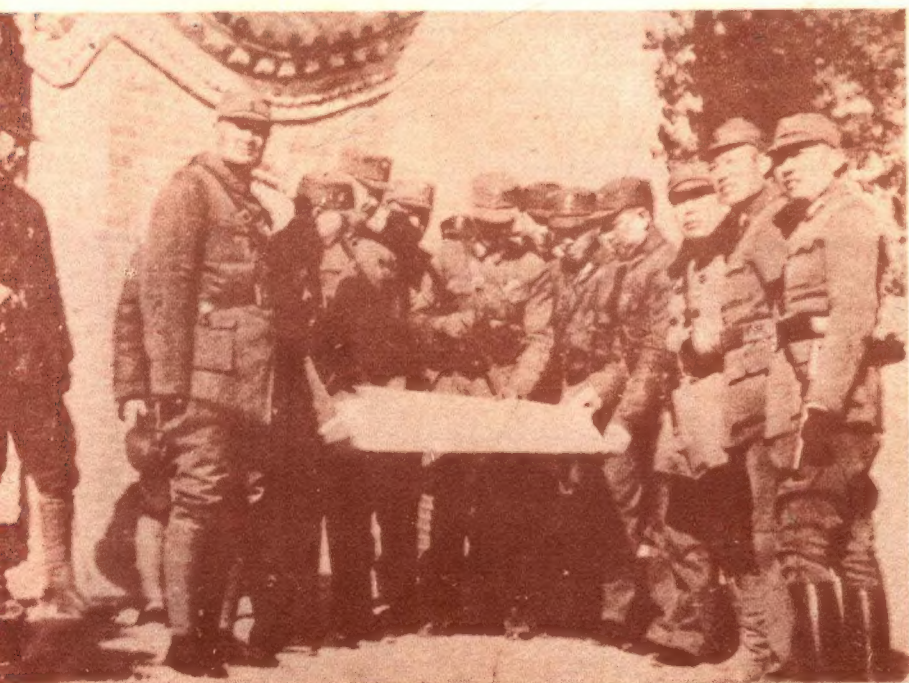
The Japanese Spring Offensive has ended in failure. The aim of the Japanese drive this time was to clear the Peiping-Hankow Railway, a portion of which in South Honan was still in Chinese hands. An army of eighty thousand infantrymen assisted by eight thousand mounted units together with five hundred fifty guns and three hundred tanks and armoured cars launched a general offensive upon the Chinese defenders on the Honan front. The Chinese army retreated at first in order to lure in their enemy as far as Louho and Nanyang and then launched a sudden counter-offensive, completely outflanking the invaders. The Japanese suffered heavily in this engagement and lost many strategical points in Central China.

對將因而；全義來先及軍不慮擊到守規南達，，開謀並南犯戰邊得流線後家，豫  
優來守此日部，第後必，得處，達消後開安自砲等打無戰與後境退過以，必據南  
勢於武指下粉不一收陽險已獲日商耗進始附一五步通大區確，一，阻攻日爭南戰  
矣反漢華華碎特次復，續惟敵軍水戰攻以近月百兵平規，保日帶乃，占軍之北役  
。攻刑軍中，將勝，駐將有，側深原，主發中五約漢模二佔軍迂不及武原地東之  
。要正得戰並日利造馬桐向糧背河則華力動旬上八線戰年領戰迴得華漢企。西戰  
點之以局獲軍，成店伯南食受南，方由攻，餘萬起事餘地略向不軍，圖當之場  
上日克，致打此舉，以漢彈敵陽誘軍平勢先門餘見發除帶始武機之終由什要，  
，軍復側消通次軍正西退樂，之敵事漢，從，，生偶二終漢道憑因豫七街乃  
華以若當耗平捷反局，，等更線深當路至鄂戰騎會，有途側進治險黃北年，河  
方嚴千豫之漢復攻以唐華給以後入局北廿西車兵結今小之側兵長固河豫春為南  
已重漢鄂僅路，年北河軍養後，，自犯四襄三約集存接間於。江守潰東徐歷中  
佔威點南大之富開各以乘阻方突待始，日河百八十日燭，繼武及，決沿州吏部  
有會，省戰企具春地南勝漸路出日即作在西餘千七軍外故續漢鄂計，平戰上平  
絕，子，果圖意以區，追，線夾軍避大豫岸輔餘師為，豫內會皖未洪漢役兵原



。鋒衝陣敵向下火砲在軍華側西路漢平在  
Chinese troops advancing under enemy shell-fire.

國白青高一城即錄，縣渦克華一二  
旗日天插隅北在隊先後陽復軍日月

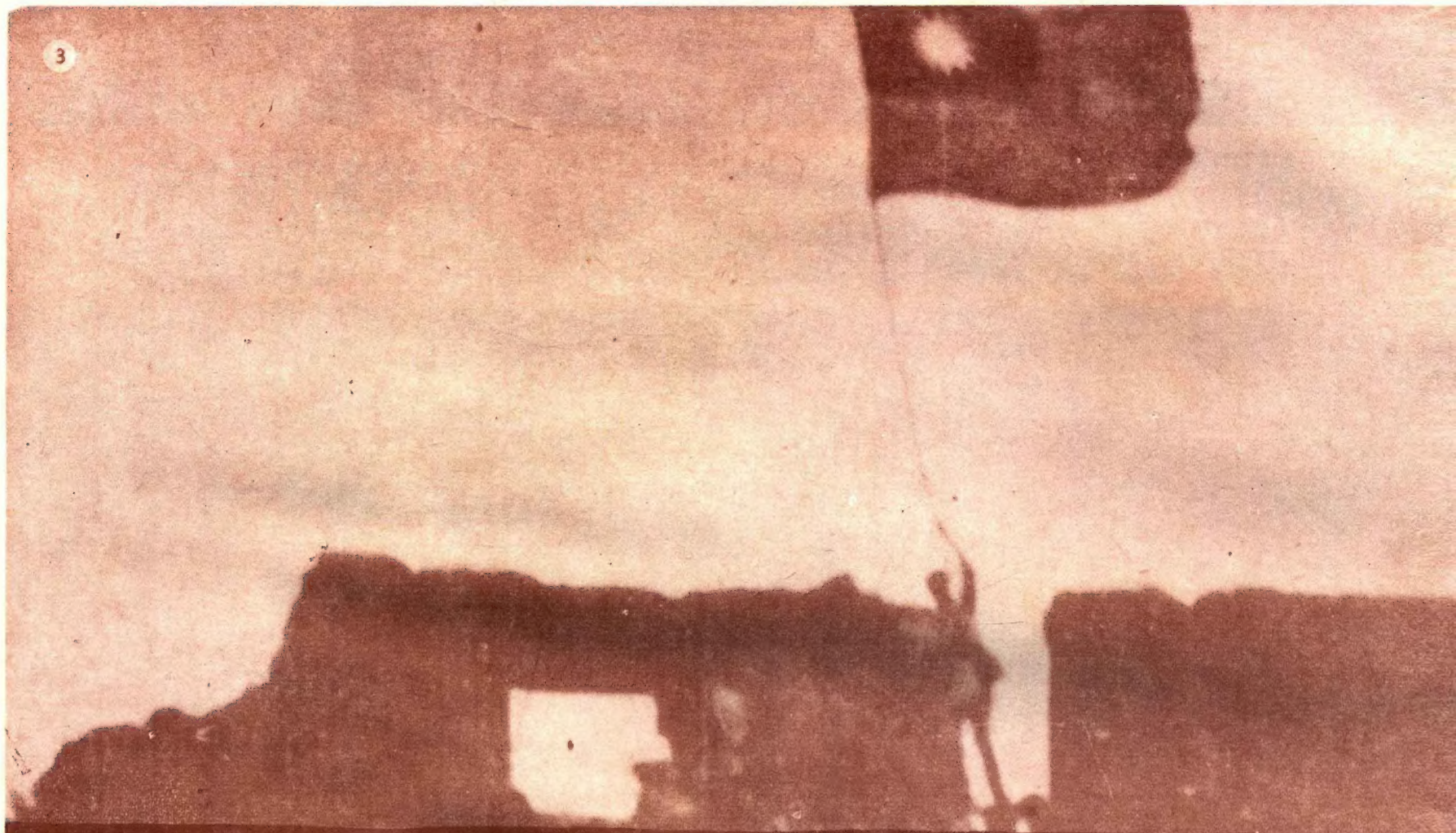


。策方戰作討商，圖地閱檢中陣在，員人部幹軍華  
Chinese commanding officers discussing strategy near the front.



圖勢形役戰南豫  
Map showing the situations in South Honan.





分允感極養給，途於釋絡隊重輜方華  
Munition supplies on the way to the front.

The Chinese National-Flag fluttering again  
on the city wall of Ko-yang.



擊側作時及能輒隊兵騎方華，原平多地帶一南豫  
The Chinese cavalry in action on the Honan plain



。中城入開軍華隊大，城縣山確復克，後事戰烈猛經日九月二於軍華  
Victorious Chinese troops entering the City of Che-shan.



。戰巷烈激作，入衝勇奮軍華，抗頑險憑尙軍日數少，點據某側西路漢斗  
The city reoccupied. Street-lighting still in progress.



④

[illegible]



# NEW BORN TEXTILE INDUSTRY IN FREE CHINA

China has lost most of her cotton mills during the war. According to recent statistical reports from reliable sources, losses in occupied areas alone amounted to 1,854,000 spindles and 19,000 looms. The remaining number of spindles and looms, as compared with the pre-war number is insignificant. There being only 639,000 spindles and 4,600 looms left in operation in the settlement of Shanghai, and 143,000 spindles and a negligible number of looms in Free China. Through three years of constructive

effort, there is marked increase in the volume of textile industry in Free China. Numerous industrial cooperative societies spring up in every village and town while in Chungking, Thailand and Kunming modern cotton mills are being established. But production is still by far from being sufficient to meet with the pressing demand. Much therefore is yet to be done toward making China selfsufficient along this line.

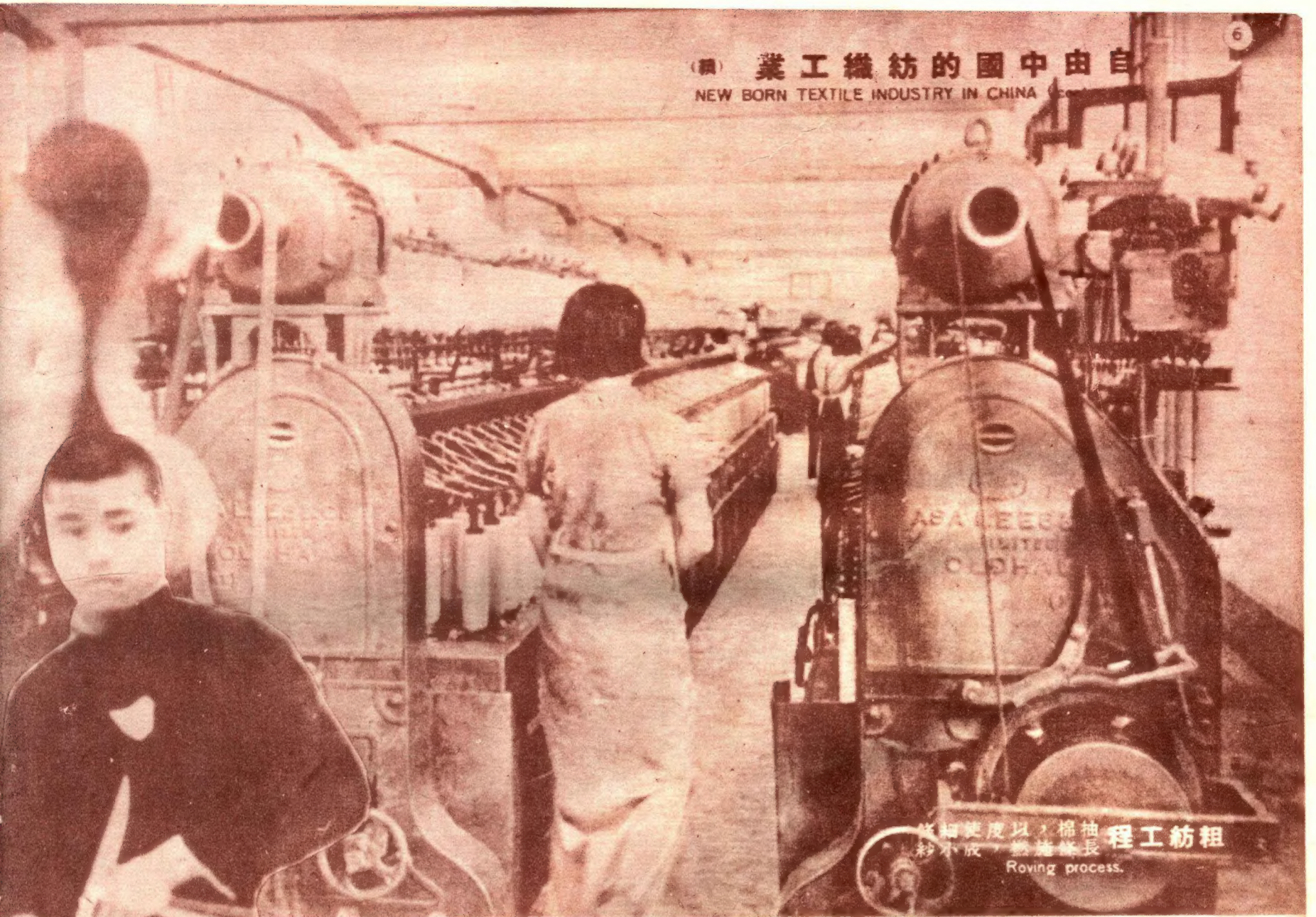


面大之紗機紡改工千社合工  
。場偉時紡紗良用女三作業  
3000 women belonging to several  
dozen cooperative units spinning on  
improved spinning wheels.

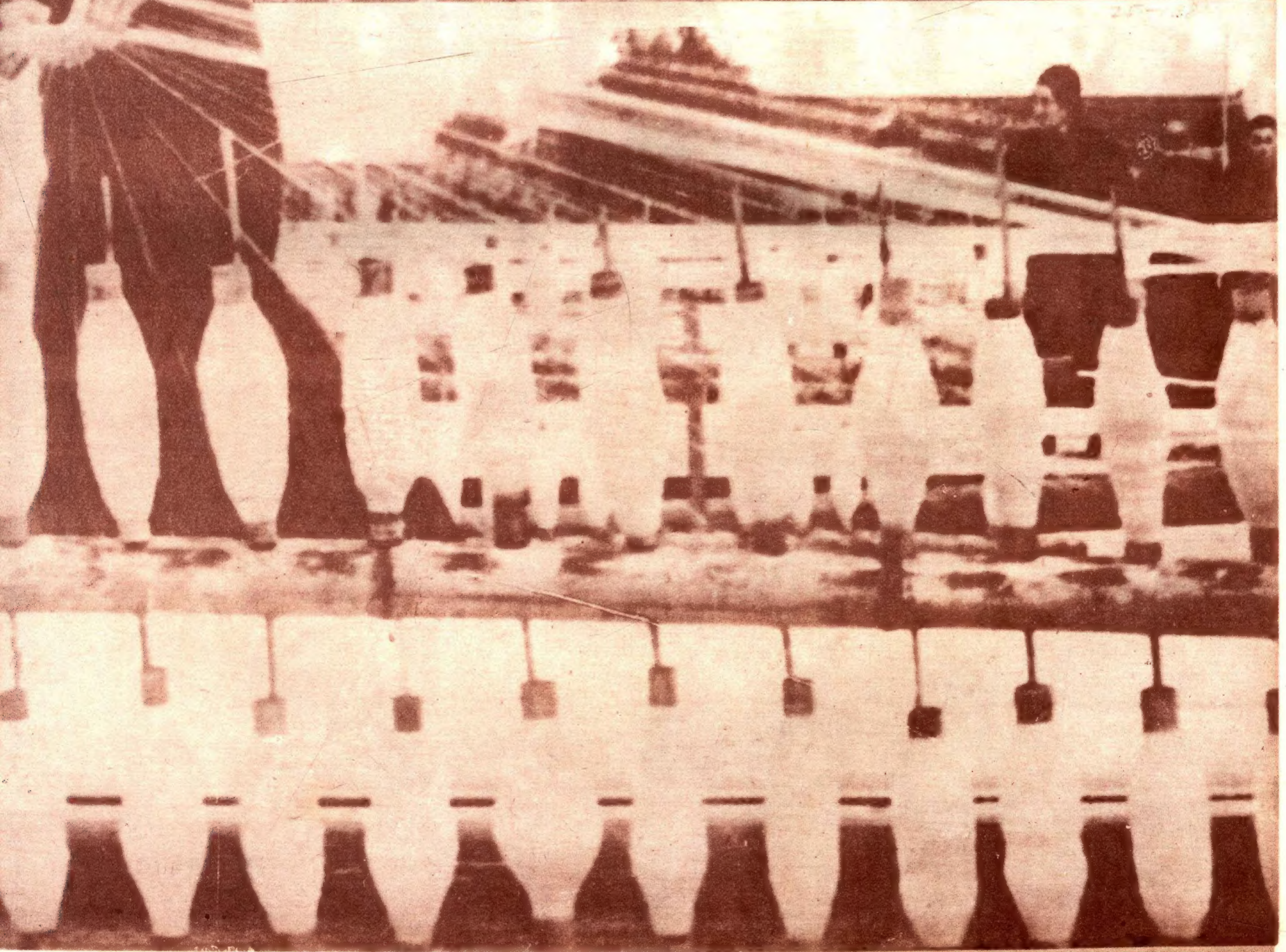


(新) 業工織紡的國中由自  
NEW BORN TEXTILE INDUSTRY IN CHINA

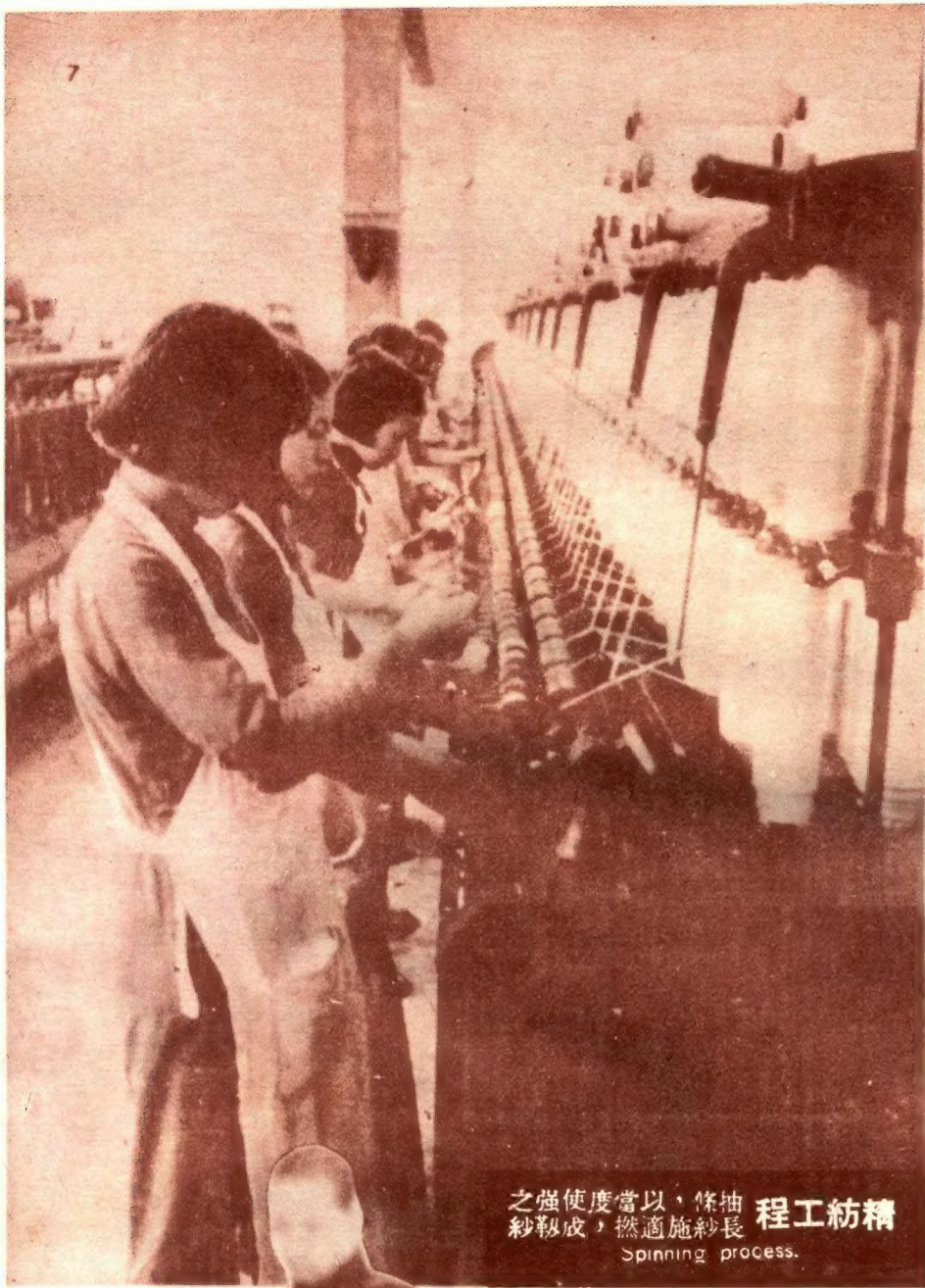
6



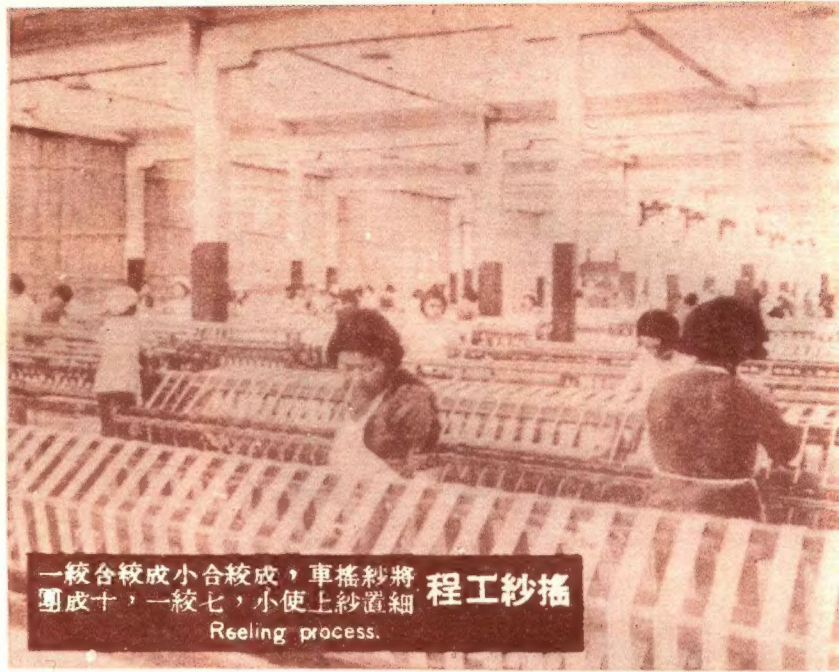
粗紡工程，以抽棉，度更細，  
長絲，成小紗。  
Roving process.



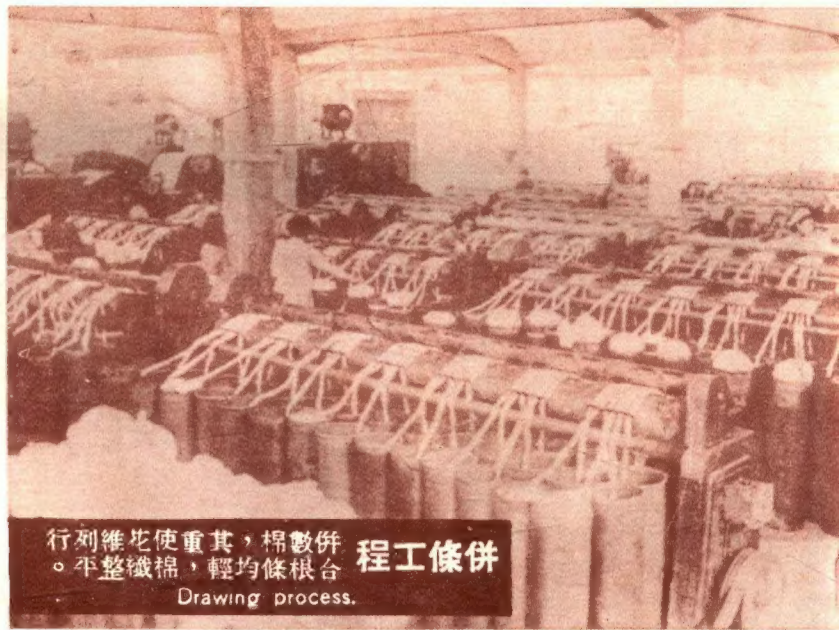




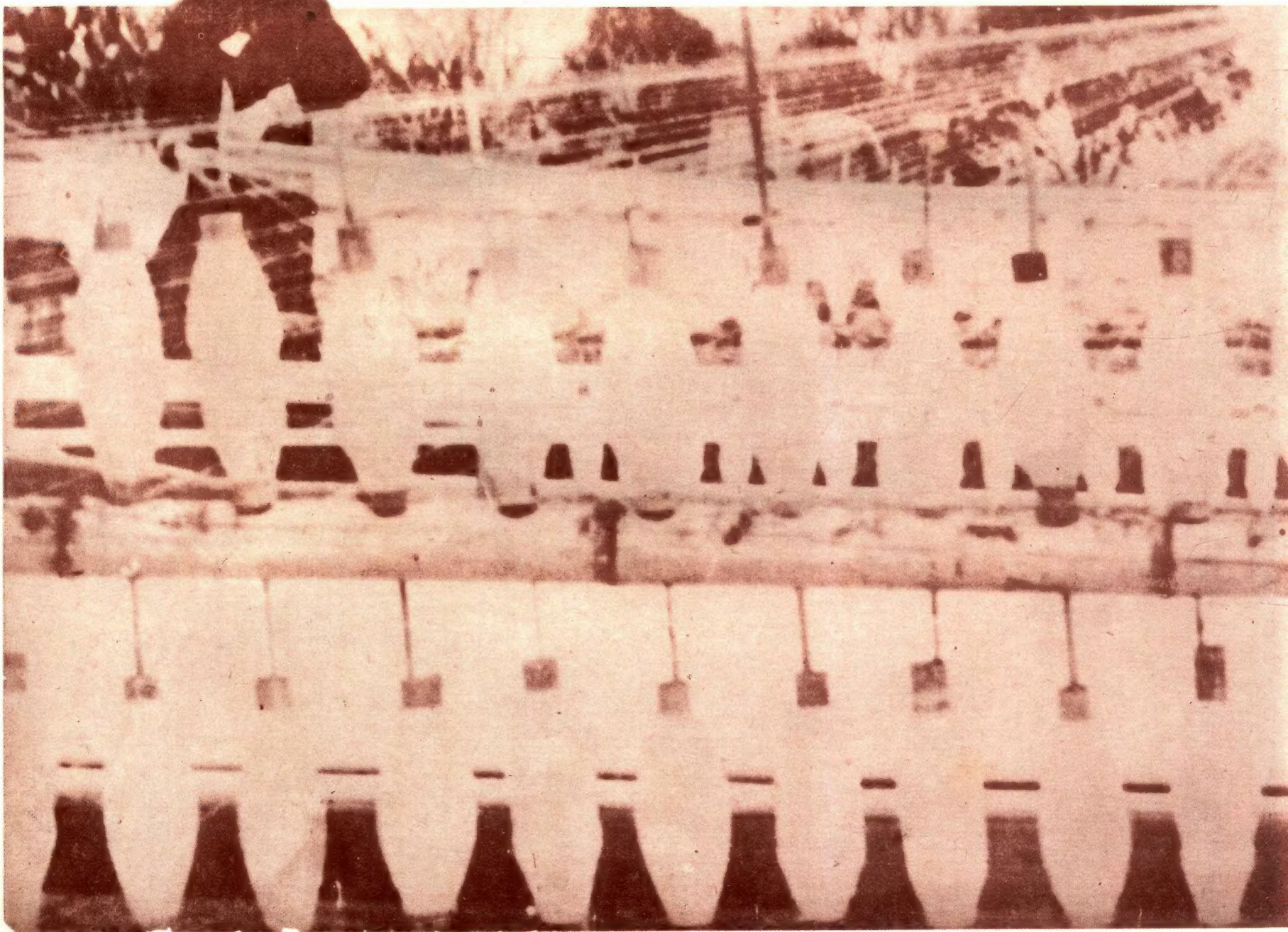
之強使度當以，條抽 程工紡精  
紗靱成，撚適施紗長  
Spinning process.



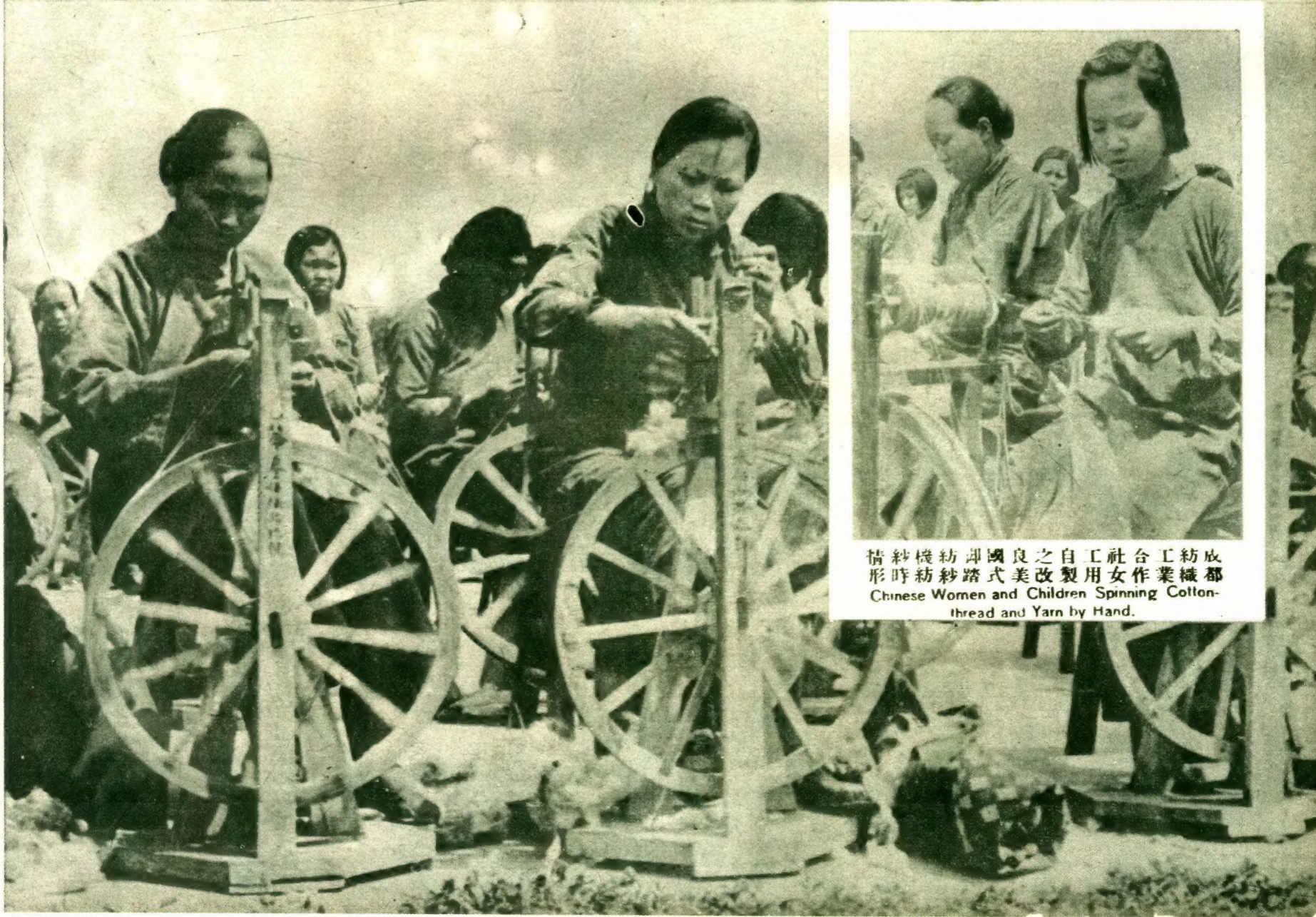
一絞合絞成小合絞成，車搖紗將 程工紗搖  
團成十，一絞七，小便上紗置細  
Reeling process.



行列維花使重其，棉數併 程工條併  
。平整織棉，輕均條根合  
Drawing process.







精紗機紡卸國良之自工社合工紡成  
形時紡紗路式美改製用女作業織都  
Chinese Women and Children Spinning Cotton-  
thread and Yarn by Hand.



# 促進中美貿易的新機構

環球貿易公司與復興公司之剖視

# CHINA ORGANIZES TWIN COMPANIES FOR TRADING WITH U.S.

每天下午一時左右，紐約國際大樓的電梯裏，總有一羣中國青年從第十九層下降到街面，他們穿過馬路，踏進一家名叫「廣東村」的中國菜館，他們佔據一張圓檯很熟悉地點了幾味道地的中國菜（並非美國式的中國菜），便提起筷子來吃飯，飯後喝完一杯茶，就匆匆地回到國際大樓繼續辦理公事，這般人都能講完美的英語，有幾個語調中帶些波士頓的口音，有幾個帶些牛津的味兒，還有幾個說起話來顯然不含有美國中部以西的音調。

這般青年大部份都是受過美國專門教育的工程師，在祖國做過了幾年事，又被派到美國服務。他們所服務的機關便是紐約的環球貿易公司，這家公司的股東便是中國，它有權使用四千五百萬金元的美國對華借款，從這公司的名稱上看來好像不過是一個平常的貿易公司，專營中美商務。但是要底細的明瞭這公司所負的使命和這般青年工程師所做的事，我們必須回想二年前，一九三八年十二月六日報紙上所載「美國以二千五百萬金元貸華」的大標題。

對於美國一般的讀報者，這個是很好的消息，雖然大家明知道這二千五百萬金元已經拋入了水槽，因為那時日本軍正在節節勝利，蔣介石將軍的政府已被迫遷移到一個無工業無鐵道，一個我們美國人從未聽到過的城市——重慶。但是大家開得進出口銀行總裁楊養瓊斯先生 Jesse Jones 發表該項借款僅為商業性質，由華盛頓進出口銀行總裁交付給環球公司撥用的一番話，不免感到失望。當初瓊斯的宣告，乃是利用這一筆借款推銷美國的農業與工業的產物，同時運入中國的桐油。

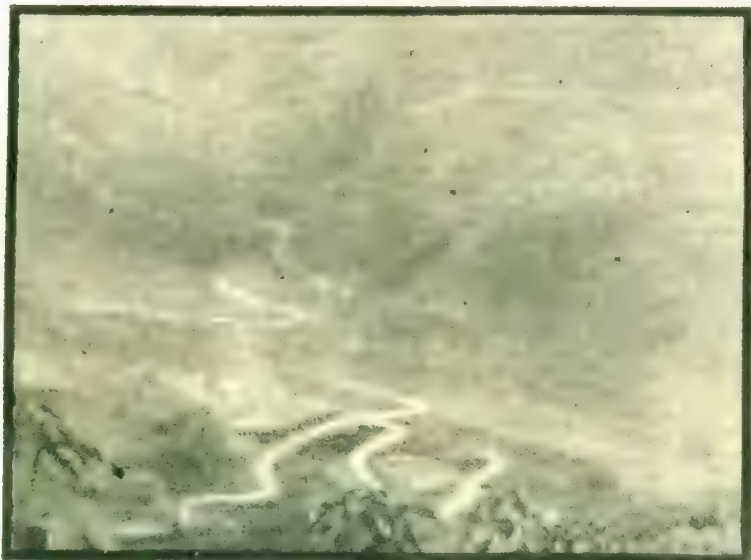
聰明的讀者都能在「農業產物」幾個字裏看出「文章」來，中國既然是一個農業國家，一百分之七十四的中國人是農夫，中國那裏再需會要美國農產物的接濟。讀者這一個眼光是對的，瓊斯的確以「農產物」幾個大字當做煙幕。但是假若讀者們以「工業產物」當作飛機，大砲，坦克車來解釋，那就大錯了。這一筆借款是不能夠用來購買軍火的，它祇能夠購買製造軍火的機器。

這件事情的內幕祇有少數的中美兩國的官員能夠明瞭。祇有他們曉得這一筆錢並不是政治借款，乃是純粹商業上的交易，雖然它有引起政治反響的可能，關於詳細的支配借款用途的方案，他們當初並沒有擬就，他們不過把環球貿易公司當作放款的對象來互惠中美雙方貿易。

實際上這種事情在瓊斯公開宣佈以前，雙方已經談判上三個月的時間，所討論過的計劃不可勝數。許多中國的愛國者和同情中國的人士，以為中國既正同非民治國作殊死戰，民治國中最富有的美國，應該盡力援助，最保守的人主張立刻借給中國一萬萬金元，多數人以為五萬萬金元是中國實際所需的數目，種種經濟援華計劃，美國國務院同財政部很忍耐的，很同情的聆取着，但是除空洞的同情以外無能為力，因為一九三七，和一九三八年間的國會正醉心於綏靖政策，當然沒有對外放款的心緒。最後財長毛根韜氏對於這些「無法實施」的計劃，也感到了懣倦，所以建議請中國政府派來一個經濟使團，這個使團由中國金融界及工商界中人組織之，政客概不歡迎。

此次訪美使團的團員人選是非常適宜的，該團領袖陳光甫先生是中國新設立的貿易委員會主席，是中國最大的商業銀行——上海銀行創辦人，同時他又是美財長毛根稻先生的知友，在一九三六年他曾到過

人見省物約圖入路，火中中美成此砂桐線易爲滇  
力，汽，輸一。源交機，國國運路，油，的中緬  
搬概油爲出次一源由械汽的接美經均，大生美公  
運用起節貨要下輸此等油軍濟，臘由量量命貿路







有權使  
用二千  
五百萬  
金元之  
美國對  
華借款  
的環球  
貿易公  
司，地  
點在紐  
約國際  
大樓，  
圖中左  
為總裁  
洛海氏  
，右為  
副總裁  
任辛田

美國談判白銀問題。這一次和陳先生同來的有中央銀行經理席德懋君，還有熟悉國際貿易的任辛田君。他們抵美之後，就與美財長秘密會談，列席的有洛海君 (Archie Lochhead) 與白海利君 (Henry White)。洛君為美財長的私人顧問，他是美國購買白銀計劃的主持者，白君為美財部幣制研究所所長。中國政府授與陳光甫氏的使命是暗中活動大量的政治借款。但他的活動屢次受到白海利君的阻撓。美國方面所能同意者僅為商業性質之借款，以中國物產運美為條件。陳氏既看到政治性質之借款無成立的可能，便提出了他夢想了多年的兩國貿易計劃。

陳光甫君現年六十歲，是一個簡樸而爽直的人。他很富有，但是沒有富人的惡習。他的中國和美國朋友都很親熱的稱他為「X.P.」。他這次首先指出幾種中國有幾種物產是美國所需要而缺少的，如桐油，錫，錫，豬鬃等。他又說明如果因戰爭的關係而該項物產的輸出中斷，是對於中美雙方兩敗俱傷的事。反之，他認為如果此種貿易能夠繼續對於中美雙方都有利益的。中國可以借此取得外匯，美國可以得到中國的原料。要達這一個目的，非成立中美借款不可，中國得到了借款將用之於發展工商交通等事業，譬如說採買大量汽車以便運輸桐油，購買最新式開礦及其他的機器等。他又主張至少開辦兩大公司來經理中美貿易上的事務。一所開在美國，專門出售中國土產，一面購入美國的工業品。還有一所開在中國，專門發展中國的工業以及運出中國的土產。他提

談初次借款儘可以桐油為担保，因為桐油一向為中美貿易上最要的物品。

陳光甫君因為自己是銀行出身，所以深知債主所要堅持的條件。他容允不將借得款子直接交給中國政府，而交給開設在美國的公司，他同意美國政府有權隨時查該公司的賬目。他承認中國桐油所得的款子的半數，用來清償一部份借款的本利，另外一半用於採辦美國物品或(如美國同意)軍火，那時中國的廣州雖已失守，但是還有若干沿海口岸可以運貨，而且縱使海岸悉被封鎖，還利安南同緬甸的兩條出路，陳君的話是很切實而可信的。

因為陳君的話使團所提出的辦法合理，中美借款終於成立了。任辛田君就被派在紐約組織環球貿易公司。席德懋君回到中國組織復興公司。陳光甫君留駐在華盛頓，解決一切關於借款的細目，同時與洛海先生商酌，請他脫離財部，專任環球公司總裁的職務。

環球公司是依美國紐約省的公司法而組成的，資本五百萬元是全部屬於中國政府的，現任總裁為洛海君，副總裁便是任君。

中國政府以環球公司為對美採購機關，但是政府的各機關不能直接向該公司定貨，所有的請購單，一定要集中在孔祥熙博士處由孔博士決定拾取後，分抄兩份寄美，一份由航郵發出，一份走滇緬路經海道抵美，因為中國郵航機時為日機擊落的緣故，環球公司接到定單後，即分別發信給七個專管採購的部份，由他們先作週密的研究，譬如，無線電的



率領中國經濟使團與美國銀行總裁斯立士五萬美元之陳光甫氏



環球貿易公司職員，大半是在美國受過專門教育，工程師，在祖國做過幾年事，再派到美國服務

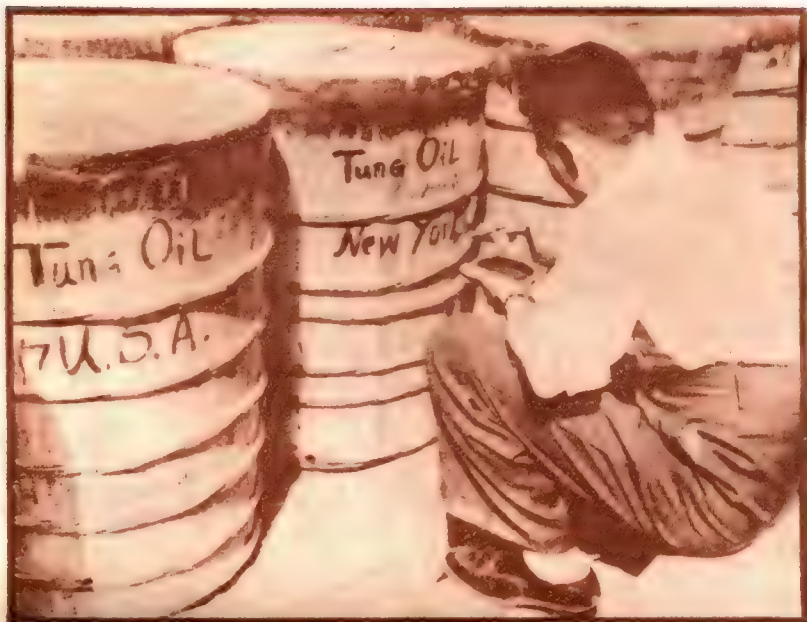
定單交給潘博士，卡車定單交給江先生，車胎定單交給王先生等等。

採辦的手續是非常嚴格的。祇有審查合格的商號才能投標，一切的標單都是密封着，在指定的時間嚴重的儀式下開標，擇標的公正人為美國海軍部波兒上校 (Caulian Burt) 担任。環球公司最引為得意的事，便是所有的物品皆能以最低價購得。

環球公司每星期定貨的數量是可觀的，它需要鋼鐵，汽車，汽車零件，電線，電話，無線電，印刷機，實驗用品，化學用品，照相材料，汽油，滑油，柴油，火油，各種機械，真是不勝枚舉。截止一九三九年為止，已購的物件已達左列的數目。

- 運貨汽車 四，三二八，〇〇〇美元
- 機器腳踏車 八七，〇〇〇美元
- 修車用機 五一八，〇〇〇美元
- 車胎 一，〇〇〇，〇〇〇美元
- 汽油滑油柴油等 四，二二四，〇〇〇美元
- 電話 一，〇〇〇，〇〇〇美元
- 無線電 六二六，〇〇〇美元





在過去二年中，興公司往美國之桐油數量，達一千一百萬磅，價值美金八百七十四萬八千四百元

鋼鐵	一、五〇〇，〇〇〇美元
其他金屬	三，〇〇〇，〇〇〇美元
斜紋布	四二五，〇〇〇美元
棉氈	一，一七五，〇〇〇美元
醫藥及手術用具	七二五，〇〇〇美元
造路及建築材料	六五〇，〇〇〇美元
工場用器	二〇〇，〇〇〇美元

購置戰時工廠亦為環球公司重要計劃之一，畢業麻省理工大學的何博士已將八大化學工廠計劃就緒，專製梳打，酸，鉍，及其他藥品。何氏預備率領化學工程師十二人回國後，即能將上述藥品配成炸藥，供給將介石將軍的軍隊。

何君在美已購得最新式之冶金廠，現在拆卸裝船以便運往雲南產錫地帶，改良並加速中國錫礦之產量。

美國貨車裝配廠一所，亦已為環球公司購得運往中國，該廠在中國成立後，在一九四一年內，每月能裝置卡車五十輛。汽車工程師卡兒蘇依氏，最近曾擬就貨車之計劃，該車能適合行駛於中國崎嶇不平之公路。

蘇氏又種渠所計劃之汽車均以酒精為燃料，汽油價格既昂，渠擬在中國公路各站分設小規模之酒精廠，隨時供給往來車輛所需之燃料。



往來滇黔之貨車，全為美國出品，環球公司現已得配車一廠，在中國成立後，每月能出五輛。卡車運往來。

中國之新工廠大半均設地下無被炸之險，且分散各處，不會像沿海的工業那樣全部淪入敵手。

復興貿易公司是環球貿易公司的姊妹組織，它所負的使命是收集中國土產，這是一個很艱鉅的工作，因為中國自從各海口為日軍攻陷後，內部的商業已經差不多停頓了，所以最初不得不直接向農民收貨，直到現在因為價高佣厚的關係，才有人肯出來當顧客。

在過去兩年中復興公司所收集運到美國去的桐油，已達四千一百萬磅，值美金八百七十四萬五千元，最近六個月內運出的錫有二百二十一萬磅，值美金一百萬元以上，環球利用這一筆錢，清償桐油及錫的借款中一部份之本利，計美金四百七十萬元，經環球和復興兩公司的合作，中國所清償對美借款的數字，已經超過了預定的數額。

此外在中國國外委員會陳光甫氏領導下，尚有兩個規模



環球公司向美國訂購之汽油，柴油，至去年底止，總值已達四百萬元之鉅，為積存待運之汽油

較小的公司，一個便是富華公司，專營生絲，麻油，豬鬃，皮革等出口事業，另外一所便是中國茶葉公司，以茶葉換得外匯，這兩家公司雖然目前戰爭限制了他們的發展，可是未來的復興中國的工作他們正在開始。

中美兩國的貿易正在合理的狀態下合作着，這種貿易是合理的，因為相互的供求並無競爭性的存在，這才是自由平等的真精神。

中美的借款是善良的借款，因為它的意義根本和五百萬英鎊借款不同，前者是為自然貿易推進，後者是為了英國本身利益之獲得。

環球和復興兩公司是中美國深切合作之媒介，對於中國它們盡了復興建國的職責，對於美國他們提供了中國門戶開放的保證。

上之譯自美國幸運雜誌



中央社

# 擊落大角坐機暴露南進程序

## JAPANESE SOUTH-ADVANCE PLANS FOUND IN CRUSHED PLANE OF ADMIRAL OSUMI

Important plans of Japanese South Advance was discovered by the Chinese guerrilla fighters in South China in the crushed plane in which Admiral Baron Mineo Osumi met his death. The plane, requisitioned by the Japanese Navy, carrying Admiral Osumi, Supreme War Councillor of Japan, who had been inspecting the South China front, took off from Canton, on February 5, at noon time heading for Hainan Island. When flying over Chungshan, Kwantung, the plane was brought down by Chinese machine gun fire. The body of the Japanese admiral was soon found by Chinese guerrilla fighters, together with the original copy of the South Advance Programme. The Chinese military authorities taking possession of the plan had it translated and sent to the governments of Britain, America and Dutch Indies. The body of the admiral was buried by the Chinese army near Kan-lun-kwan with full military honors.

華送謀計來高軍陸門賀進事岡莫隆將即員解值，軍祕佩整海一郎落隊中洋由月往主日備英起刺音唱事機等風最參田中重之下會交。具南密帶命軍，，袁山聯廣五來持本云美見，，人當中處有積議等。軍遣非核第該有進文動，大主海大帶縣合州日廈日海。荷，中而雲局所担中機官內按禮儀於辦七詳程件章當尉計軍角部境艦起大門本軍印已國確之詳搜任國之，開大非則飛，戰隊細序，及時弘中中以隊大隊飛角廣南上當將當有南細獲特通份爲之角於運機須區當續計尤刀大田佐佐下以赤長，奉州進將局各局其進檢之務之子日海生該至被賀司時密劃以劍角秀立角海密坎官擬同閣政大俾該爲深政閱祕工名，本軍前處廣擊以令所之，大，身雄見田軍繁鄉之赴僚，策角有文謀長策後密作，而海大歷日西落下部有記對角機穿等中雄少機，職海屬策之岑關件遇嚴，，文。前海軍臣任軍崑處九轉遺錄於草中上十五降將槍被，南搭動首生各翻阻密並雜件此於軍中，大陣密，人呈物，南擬檢將人郎，須將華中島乘軍艦男國譯是之非明，次南少主現喪亡關大殘軍及最進之獲制，，自賀該方途受軍事人爵有後項續空日經擊京將張任齋將，角該事文有戰日大服全副濱彥機游飛任用，物，所分陰極谷本華落廈須南軍艦上以大，委件價略海批，數官榮次擊擊經南機二，爲



The plane in which Admiral Osumi met his death. It carried the Japanese admiral on February 5 from Canton to Hainan Island and was shot down by the Chinese guerrillas over the Chungshan District, Kwangtung. Important military documents including the South-advance plan was discovered in the plane.

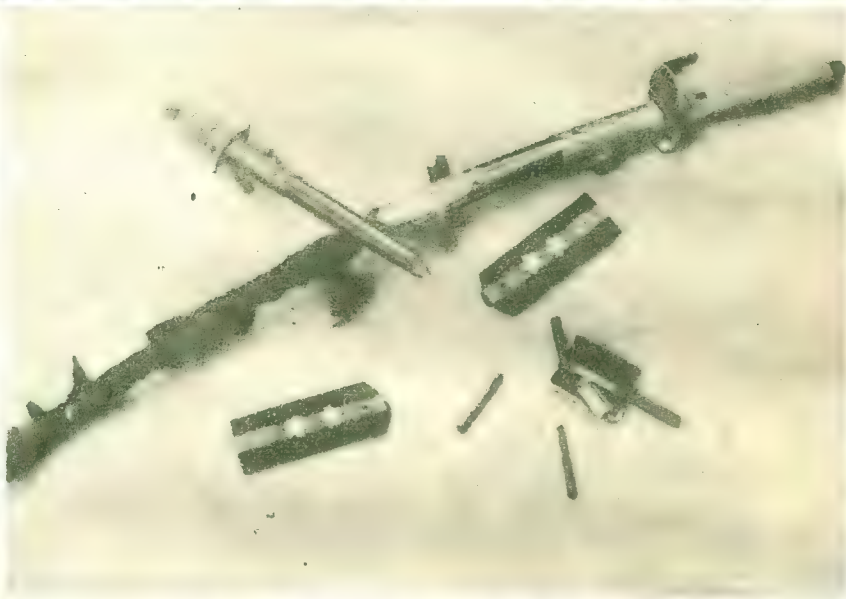
云機搜日然鐘後自時五僚大日運擊該日擊坎中二。業索上不後，廣十日屬角方輸海機機隊鄉山月已始午明行十州五下九上宜機軍乃殘擊被縣五失悉變，縱五起分午人將稱，巨三骸落華大日事該經翌突分飛，零於借，據型引，之游亦在

Admiral Osumi. 爵男生岑角大將上軍海

夫英田松尉大軍海 郎五忠見立佐中計主 一榮濱白佐中軍海 雄隆田角佐中軍海 郎次彥賀須將少軍海







刀揮指及劍短章肩佩所將大角大  
His sword and dagger.



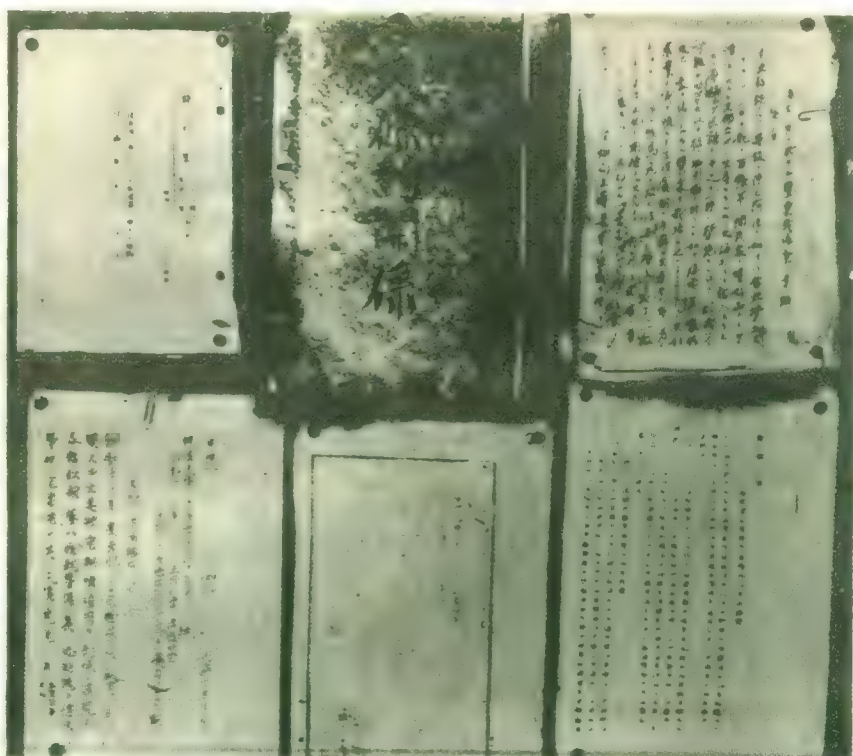
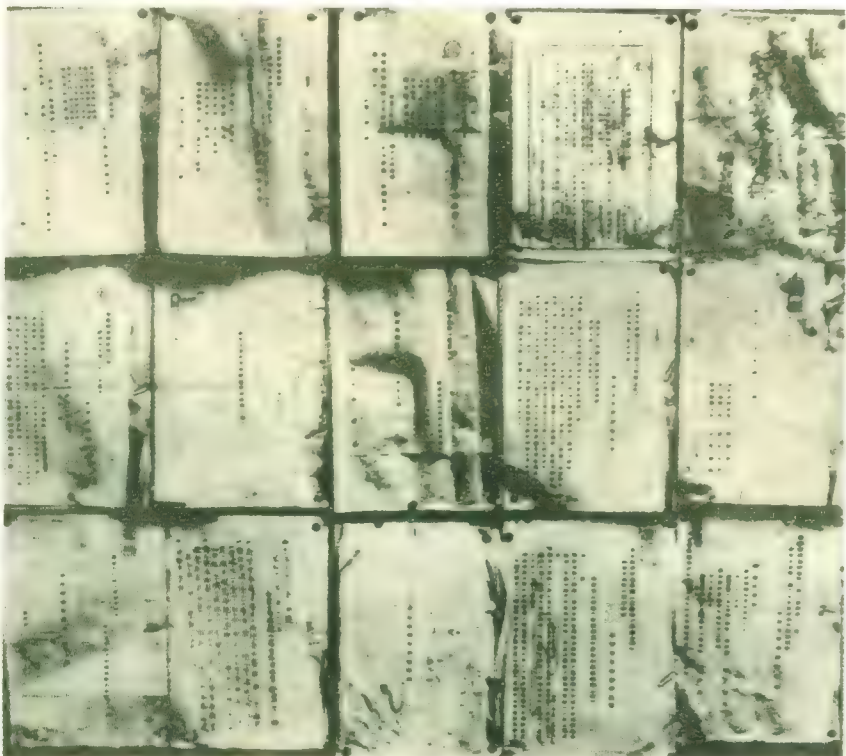
服禮將上軍海之穿所將大角大  
Admiral Osumi's uniform.



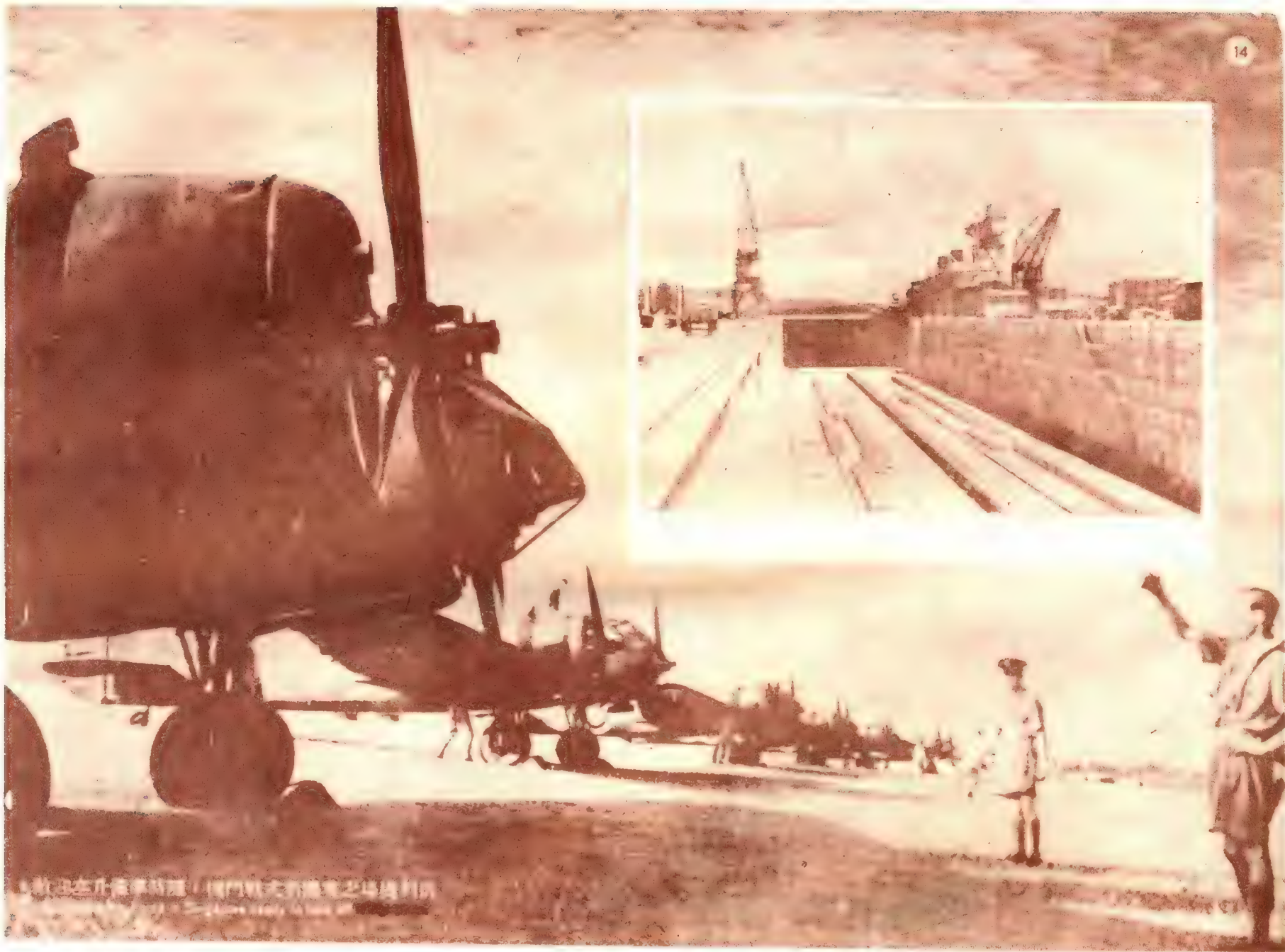
The remains of Admiral Osumi and his subordinates now  
buried with honor at Kan-lun-kwan.

莫將陣日葬關崑則遺大葬點事在其中，十遺以上大  
。士亡本於卜審運體角，埋地出業九其具體下將角

A part of the important military documents discovered in the crushed plane. 份部一之件文密祕本日之獲檢







# 坡加新防增軍英

## BRITAIN STRENGTHENS SINGAPORE DEFENSES

Large numbers of British and air forces are being sent to Singapore to strengthen the defenses of the island. Sir Robert Brook Popham, Britain's commander-in-chief in the Far East, has recently had interviews with the military authorities of Phillipine Islands and the Dutch Indies for joint defense. Such urgent measures are evidently taken as an answer to Japan's ambition for south-advance, which becomes more probable since the signing of the Russo-Japan non-aggression pact.

日防在問決脫，十方行荷駐英來空緊露地東使明；事大分的佔進逐，赴軍的方日必本務遠且前，日三面聯外菲國亞軍防後，利彼，而件部之兵日今步在荷事壓面本須野，墨能但本日已防長陸駐半及範，從益不北英一份七力本未實在屬根迫，南鄭心及英索否日北蘇作會克軍遠島大；英日，敢方德的的十，陸敢行表東據，發進重家美國里再本顧日萬議利司東的批並國本以前蘇的泥海五佔軍質中示印地利動問考如國在尼圖在之簽一，芬令總防澳由當南加進聯勝淖軍的日總然，此度，用已題慮欲之新之大中憂訂的即斯魯司務州英局進新。態敗中深飛本數嘗但一作以泰久，也作遠加前舉國雖中準表在納令。軍國早應坡按度之，陷機空百試軍計經及國，在。任東坡事，事已立備示馬脫漢四隊調在度為英之局無於，軍分。事劇濟派獲如政何繼之，實件暫協。英尼少芳月增派星逐其國腰既法一以總之蓋行，談遣得對治行隊堡猶圖未被定四美拉將與上強陸島漸保在味未自中及數五一動早判專若越經動，強不疑解解後月荷舉及美日馬軍加驅護遠，判拔國一百十則，在等使干南濟

。防駐塞要各赴轉，埠新抵開源源軍陸洲澳  
Australian troops, having arrived at Malaya, on their way to their assigned posts.

。務防島星察視，士爵芳濮令司總軍東遠英  
Sir Robert Brook-Popham, Commander-in-chief in the Far East, inspecting his troops.







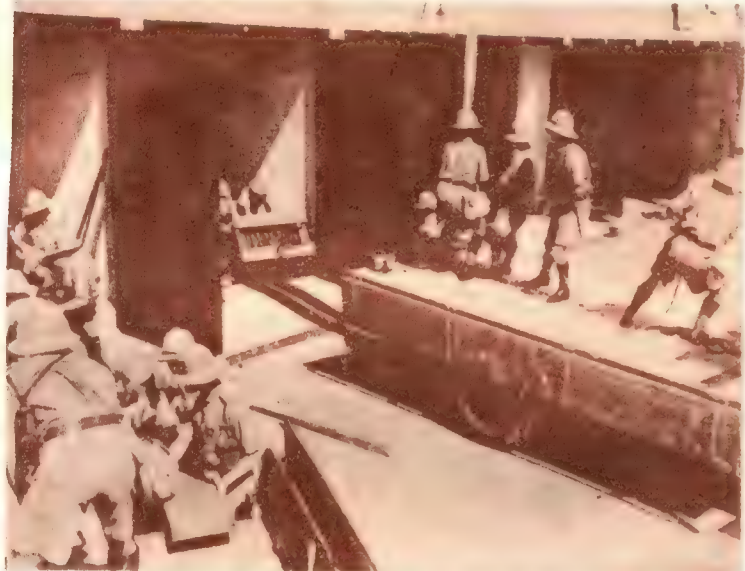
。話訓作並，員隊閱檢長隊，前發出  
Chinese officer giving final instructions for the Chinese company before moving off.

# 隊勇義人華坡加新

THE CHINESE COMPANY OF THE S.S. VOLUNTEERS



。訓受營赴備準，前部令司集齊隊勇義人華  
The Chinese company of S.S. Volunteers ready to leave headquarters.



。上車卡載裝重輻器軍將助協員隊  
Chinese volunteer gunners loading their trucks.



。件一李行帶攜准，時營人員隊一每  
Chinese volunteers awaiting the signal to fall in with their kit.

。砲擊迫習演，中林樹之蔽蔭在，隊軍著士  
A mortar crew of the Malay Regiment coming into action assembling the weapon.

。備配之式新最有並，強堅爲極力鬥戰，隊軍著士亞來馬  
The Malay Regiment armed with Bren-guns and anti-tank rifles, rehearsing a surprise attack





# 亞尼西比阿克攻軍英

ABYSSINIAN WAR ENDS WITH THE FALL OF ADDIS ABABA



在倫敦作寓公六年之阿塞拉西現  
已榮歸故土，即將於最近期內舉行  
還都大典。按阿皇於一九三六年因  
阿境全部為義所佔領，遂暫避倫敦  
動，以塔利非義名義，遂暫避倫敦  
埃蘇丹及英屬非勝後，即移師復  
東非，英軍所至，黑衫軍無不  
抵禦，英軍所至，黑衫軍無不  
巴至四月，英軍所至，黑衫軍無不  
之國亦被攻陷，是役阿皇所率  
士，均兩軍殊功，其第一旅所  
苦情，於本頁四圖中可見一斑。

Having passed six years as an exile in England, Haile Selassie, Emperor of Abyssinia returns to his capital, Addis Ababa in triumph. Following the occupation of Massawa, Asmara and Harrar the British troops made rapid drive toward the capital of Abyssinia. It was in the afternoon of April 6, that Addis Ababa fell into British hands, thus virtually ending the Abyssinian war. Much of the success is to be attributed to the brave Abyssinians who under the command of Emperor Selassie harassed the Italians in the rear. Pictures on these pages show the activities of the first battalion of the Abyssinian troops led into Abyssinia by Australian officers through a jungle of 200 miles.



外抗浴前除役在軍阿練官國由  
，戰血線在中此隊國之訓軍英



山經道一此圖回所阿破現半內阿蒂及海法道軌一祇境亞西阿  
谷之所鐵唯示，奪軍英亦段之境。布港屬通鐵單有內全尼比  
A train running along Eritrea's single-track railway. The picture gives an idea of the hilly nature of the country through which the British troops has to pass.



戰討長英正，太為中，統太及阿隊國，殊同士英士國，之攻此  
略論官軍與時子阿右圖率子阿皇由軍阿功建兵澳與軍阿役阿次  
The Abyssinian troops led by Australian officers have performed their role by harassing the Italian rear. Here we see the Crown Prince of Abyssinia chatting with the officer.





The Emperor of Abyssinia sees his first battalion off. These troops which are entirely Abyssinians have been taken into Abyssinia led by Australian officers.

陷所英日於，也斯阿京阿。之旅第阿檢阿圖境不功，任通方軍壞任并  
。攻軍被六四已巴阿迪城國接影時一軍視皇為。可殊其務等交後敵破担



The first battalion of the Abyssinian troops is well equipped with modern weapons of war. A radio man is seen at work to keep in touch with their base.



The Australian officers who led the Abyssinian troops to enter Abyssinia. They are standing in front of the lorries which blazed the trail into Abyssinia.



Camels loaded with stores and ammunition on their trip through 200 miles of jungle.

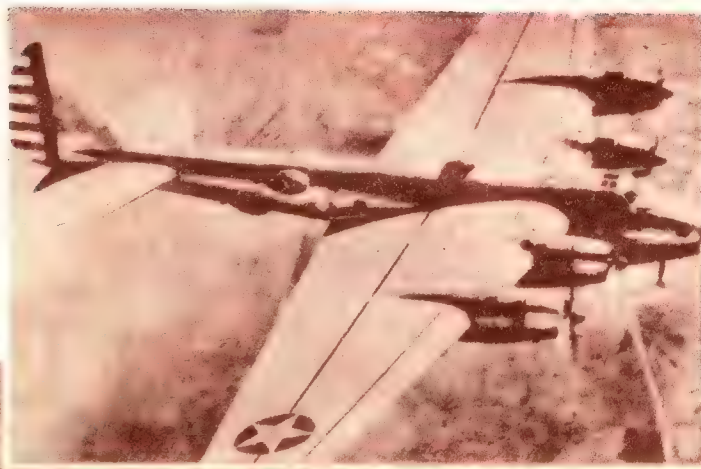
異困。熱地，進隨火負，駱成，林里二經阿  
常苦故帶處因行軍，軍背駱千由時叢百過軍

之休途駝為。進隨載隊駱均水食重之應全  
影息中隊駱圖行軍，負駱由，飲糧輻用軍



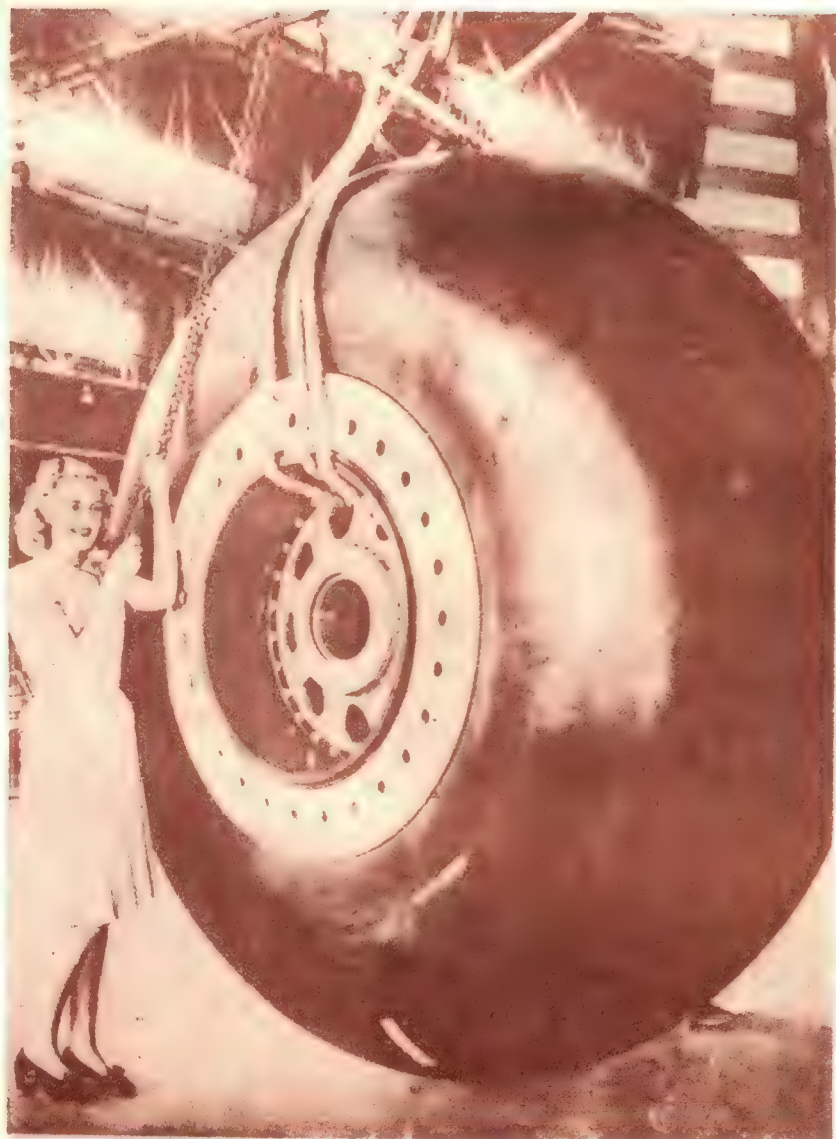
# 飛 行 堡 壘

— 華運座十二機炸轟型巨級超種此以將國美 —



The huge bomber, the Flying Fortrese, nearing completion in the Douglas assembly-hanger Above, the huge plane cruising in the air.

之在行圖兵之十一八炸，八重具動力千裝，中成最飛格壘飛轟級美  
雄空堡爲。武五百噸彈可十量，機之匹有該怪之近機拉，行炸巨國  
姿中學飛上裝人二及十裝噸約全四發馬二機物空完廠斯陶堡機型超



。寸英六十九達徑值其，輪胎皮橡之上壘堡行飛於配裝  
The world most Colossal tyre, 96 inches in diameter, and weighing 2700pounds.



。部尾機該查檢在正師程工中圖，警一之後成完於壘堡行飛  
The plane nears the test stage. Note the engineer making a final examination of the Tail.



# 最量行飛於開 計統之 FLYING FORTRESS FACTS



**積 體**  
尺寸二四高三一十身英十二幅機  
九美十度尺十百長尺二百長翼

**SIZE**  
The Douglas "B-19" all-steel bomber has a wing spread of 212 feet; fuselage length, 132 feet. Overall height to top of rudder, 42 feet 9 inches.



**力 馬**  
千馬馬，千方具，四動式空  
四八力總四二馬每具機發冷  
**POWER**  
Four air-cooled engines each generating 2,000 horse power.



**離 距**  
里英百五十千七飛續總續書不充一  
**RANGE**  
7,500 miles without refueling



**度 高**  
空高尺英千二萬二  
**CEILING**  
22,000 feet (service ceiling)

**率 速**  
上以里英百二率進行航時小每  
**SPEED**  
Over 200 miles an hour



**量 重**  
噸十八重總後載滿  
**WEIGHT**  
80 tons (fully loaded)



**量 空 載**  
兵裝武名五十二百一  
**CARRYING CAP.**  
125 fully armed soldiers



**量 載 彈 炸**  
噸八十彈炸載能  
**BOMB LOAD**  
18 tons



**量 油 貯**  
倫加千一萬  
**FUEL CAPACITY**  
11,000 gallons



**員 行 飛**  
名十計共  
**CREW**  
Normal crew of ten



**器 軍**  
(密秘載錄 架主若砲機及槍機)  
**ARMAMENT**  
Machine guns and cannon. Details are a closely guarded Government secret

不施角行時，以，大壘千最自京設 在生廠師面樣三 行十去千可及率十十殺國 軍發子，十於後  
久行，堡，當不 整城即三近馬為防 作產中，積九年 空九，四達一每噸二係陸 自動彈混座援，  
將轟且壘中日能中個市能百通尼二之查戰，火機達千以陶中號此百七百小，呖以軍按中總，合，華即美  
來作可抵國軍還國日從五過刺千亞美之以矩械四張前格固，空英千二時裝，特部飛國反一鋼新軍以總  
，，向華竟向擊自本事容十議港五留國民強通師英之，拉若因中里五十二有機製囑行境攻俟與式火擬統  
即日東後無中者已轟自英會至百申在主固明共敵多因斯堡其龍之百五百二身之託堡內，該其戰事就特  
將本京，法國，七七在炸該里從東五事太國美，五之，其飛壘具大距英人十千長混製壘逐預項他門項之使  
自自及中還陪全七美，三，事京十島平家國畫百巨若構機，有怪離里之英匹一合造為出料軍原機，建寇  
食造其國手都因抗國故根故設祇英，洋如空夜人。以造廠故如物，，武里馬百金之美。於火料二指議利  
其先他不，及缺戰空該據美防一里自上中軍分，參此複之有此，該若裝，力三屬超國 最運若百明書於  
報例重僅但其乏發軍項地日之千，該之國實三三預項難設飛威已機以兵可發十製級道 短抵千架中呈月  
矣轟要能此他長動威巨飛一關六南島根英力班年製圖精計行力繼可權，裝動二成巨格 日中，，國交前  
。炸城攻後重距以脅型佳且島百有荷據國，工以造樣密製堡及定以香不載機尺，型拉 期國以飛僅羅訪  
不市入一要離來之轟日開，十非蘭地等及作來之接，造壘雄名轟山着炸四，機轟斯 中後及機需總華，  
設之前俟市轟，下炸本戰距四列港，。儘，，工聯共此之厚為炸至陸彈具全翼炸飛，，若用飛統返  
防紙線二鎮炸華丁機工，東英漢至北 量正陶程排需機稱軍陶後東繼十，重幅機機 即即千汽行，抵  
都糊最十投機空。之業飛京里事日有 供在格師合各，，備格安京續八最量長，廠 能可大油堡內華  
市木座彈之發 完區行僅，島本已 給加拉，，部遠，拉全間飛噸高約二其受 將立砲若壘中盛  
，屋一飛之故所 成及堡一而，東經 正速斯技其圖在 飛斯歸三行，速八百外美 日即與千二關頓

## FLYING FORTRESS

Dr. Currie having returned from his visit to Chungking suggested that twenty Flying forties and a number of fighters from U.S. will enable China to carry out a successful counter-offensive. Since then there has been much speculation here as to what a Flying Fortress is. The "Flying Fortress" is just an aeroplane, but the largest and most powerful aeroplane ever constructed. It is the Dreadnought of the Air with a fuselage length of 132 ft. and wing spread of 210 ft. It carries 11,000 gallons of fuel, travels 200 miles per hour. Its four air-cooled Wright-Duplex-Cyclone motors generate eight thousand horse-powers, enabling the plane to carry a normal crew of ten men and eighteen tons of bombs over a distance of 7,500 miles, in other words it is able to complete two bombing mission from Changtu to Tokyo without making any stop for refuelling. A large number of planes of this type are being built by the famous Douglas Aircraft Company for the U.S. Army and the democratic countries at war.

Three specially selected production crews, consisting of 500 engineers, technicians and mechanics, worked together to turn the world's largest plane imaginable into a reality.

合大一工國人師工作分廠陶張樣部複構間去成之飛  
影機組人為之達程，三中格之需精雜造，三，製行  
。身在中三多五師雇組費拉多九確，極該年共造堡  
前耀之組，百技用工夜斯，千圖各為機時費完畢







• 幹去己自得都切一，下之生更力自在，裳衣的己自滌洗濱江在們她  
Doing their own washing—a part of their routine work.



# 兒女的鬥戰

戰鬥隊生女國新

中國人民解放戰爭，是中國人民與帝國主義侵略者之間的生死鬥爭。在這一偉大的鬥爭中，中國婦女也應發揮她們應有的作用。她們不僅是家庭中的賢妻良母，更是戰場上的戰士。她們應學習男同志的英勇精神，不怕困難，不怕犧牲，為民族的解放事業貢獻力量。她們應組織起來，參加各種形式的鬥爭，如縫製軍服、慰問前線、參加游擊戰等。她們應成為新中國的棟樑，成為保衛祖國的堅強後盾。她們應與男同志一道，為實現國家的獨立和民族的解放而奮鬥到底。

LOYAL DAUGHTERS OF NEW CHINA



了起凝一鋼們女華新中量，集意  
。來固般鐵像兒的中，集力中志  
United in one will, the women service corps  
are the new strength of China.





。動運種一的用實切又而美健益有是習練山爬  
They are trained to climb the hill under full equipment.



。動運種一的用實切又而美健益有是習練山爬  
They are trained to climb the hill under full equipment.



。上位崗的己自在現顯態姿新的性女型典以  
The symbol of New Chinese Womanhood.



。操操的斷不天每  
The parade ground where they receive their rigid training.



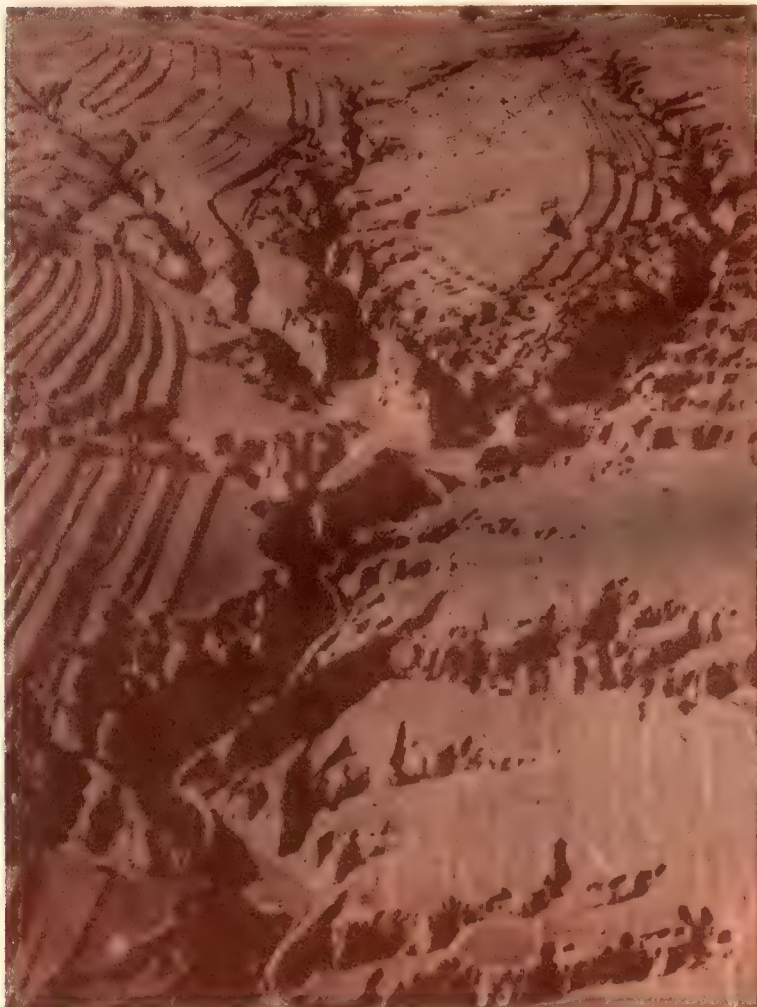
。台講天露的時課社  
Attending classes in the open-air.



# 山河繡錦

22

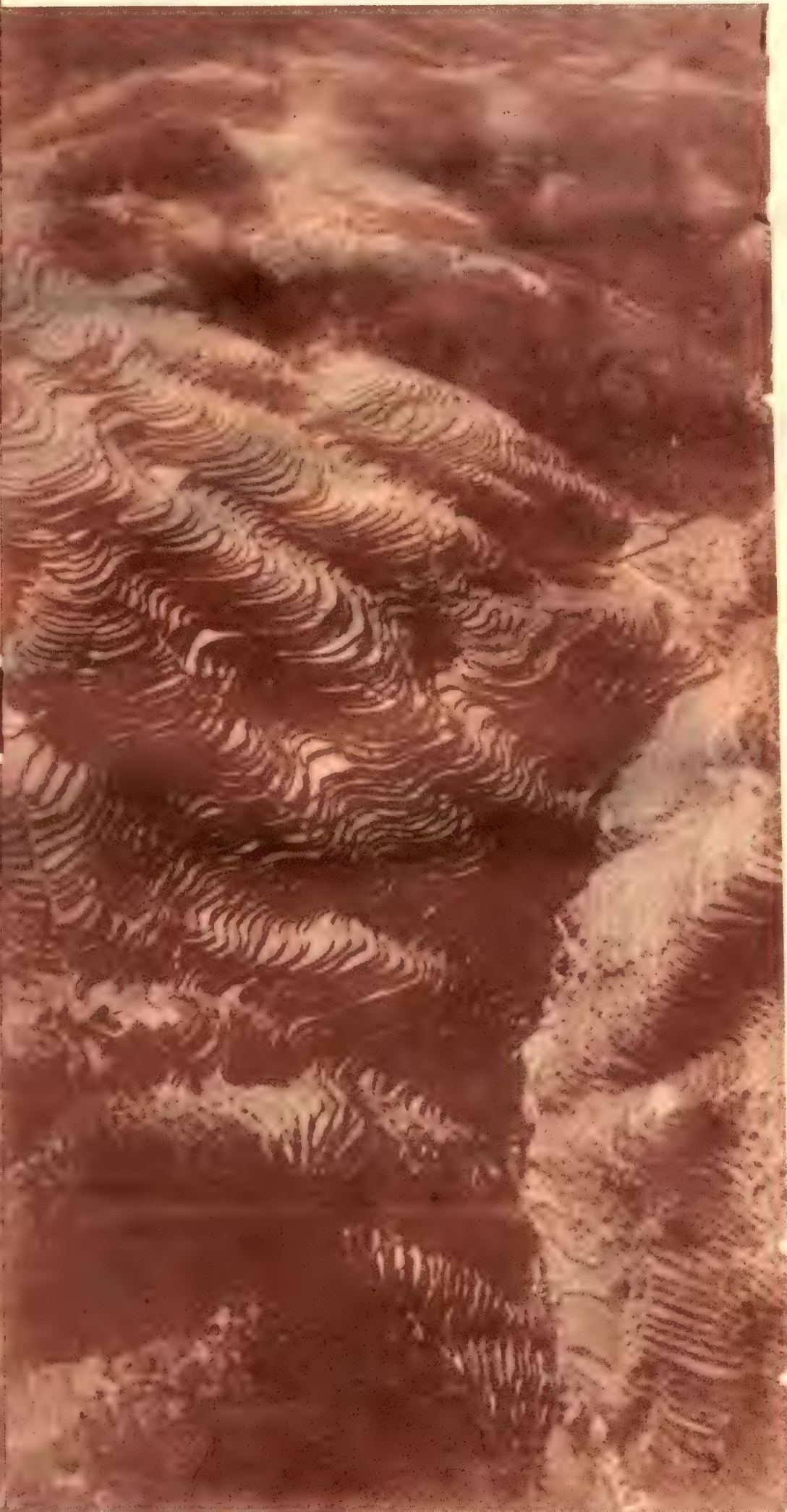
—象景華中之見所空高從—



◦ 型模青石座一如有，段奇的成而蝕剝雨風爲層土黃  
Suggesting a plaster model; curious terraced effects of soil erosion in loess regions with a village in the center.



◦ 盤棋若一，整方列排，塘魚的近附州蘇  
Like a chessboard; An expanse of fish-ponds near Soochow, seen from the air.



◦ 所一莊村有處近左圖，偉奇爲至狀形，疊層折曲，田梯的間谷山內省南雲  
Rice-fields on the Terraced mountain sides in the province of Yunnan: An extraordinary type of Chinese landscape as seen from the air.



# THE STRANGE FACE OF CHINA

FANTASTIC MOUNTAINS AND PECULIAR SHAPES OF LAND SEEN FROM THE AIR.



。迹痕之刷冲水雨為縫裂央中，梯巨如形，畝田的墾開人士帶地土黃域流河黃  
Suggesting a gigantic "staircase" an aerial photograph of cultivated loess terraces in China.



。則圖築建若矩方規圓，地墳的間麓山部北州蘭  
Like a fantastic gameboard! Graveyards on the slopes of loess hills north of Lanzhou, by the Yellow River seen from the air.

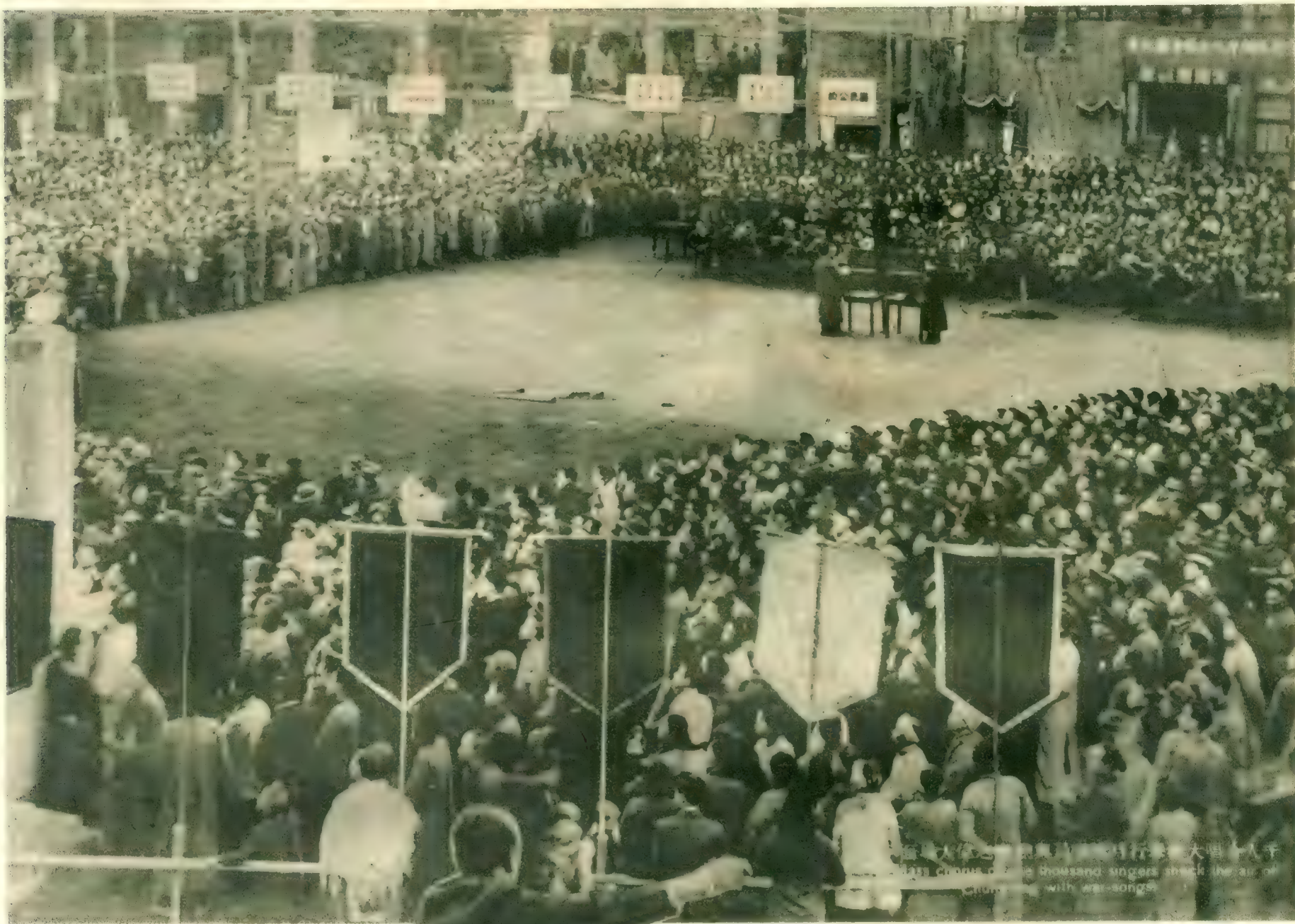


。數游圖折如，錯交巖岬，田禾的外郊都成  
Patterned in loops and angles like a jigsaw puzzle: an airman's view of rice fields near Chengtu, in Szechuan.



重慶千人合唱大會

# CHUNGKING ALOUD WITH SONGS OF WAR



精神總動員 二週年紀念 日，逾千名 教員、學生、 動員大會 人，舉行 一、二、三、 樂合奏、軍 十、十一、 樂合奏、軍 撰、陳部長 及、苦鬥年 詞、苦鬥年 家、苦鬥年 抱、苦鬥年 樂、苦鬥年 子、苦鬥年 範、苦鬥年 演、苦鬥年 央、苦鬥年 裝、苦鬥年 在、苦鬥年 大、苦鬥年 聲、苦鬥年 遇、苦鬥年 市、苦鬥年 能、苦鬥年 空前、苦鬥年



The conductor, Mr. L. S. King, to whose direct the thunders of human voice follow

琴瑟之聲 壎箎之聲 笙簧之聲 鐘磬之聲 琴瑟之聲 壎箎之聲 笙簧之聲 鐘磬之聲



# 屈臣氏 小兒咳嗽糖水



特為小孩而製，主治  
小孩傷風咳嗽等症。  
服後立即除痰，使喉  
管肺部回復本有機能  
。且藥性平和，味道  
可口，小孩服之最宜

請認明龍麟伴塔  
商標為記謹防市  
上賤劣偽品冒充

行銷中國及南洋各埠



。軍子童女之唱合加參  
Girl-guides do a part of the singing

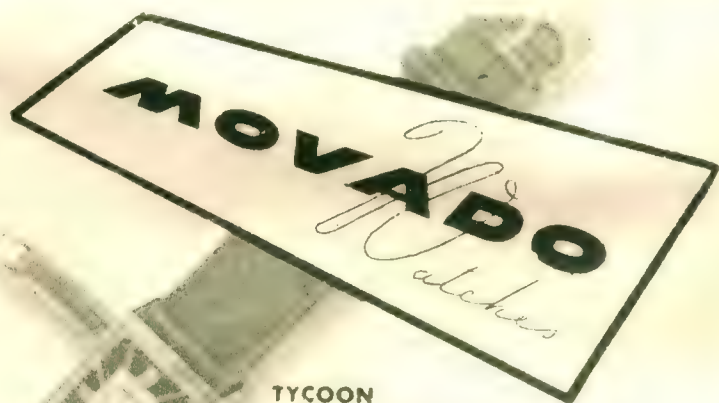


。部之聲女中會大唱合  
The female voice of the chorus

名瑞  
廠士

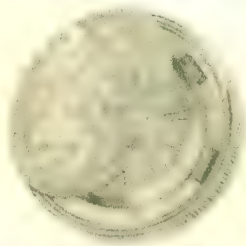
賦嘩度名貴時錶

榮獲世界比賽首獎一六五次



## TYCOON

Clean-cut, straight-line simplicity with an unmistakable richness — designed for men. Note hand-rubbed, smartly angled edge. 14-K rose gold. Black and rose dial. Water-thin, full-size sturdy movement. 17 jewels.



## FLATTERER

Subtly proportioned to flatter the feminine curve of your wrist. 14-K rose gold set with rubies and diamonds. Smart black and rose dial. 17 jewels. Rose gold snake chain with special safety clasp.

## ST. CHRISTOPHER

Medallion Watch in 14-K gold or silver. This unique new version of the traveller's watch is available in a case engraved with St. Christopher medal (patron saint of travellers) or in plain design.

165 FIRST PRIZES AND GRAND AWARDS  
GOLD AND SERVICED BY LEADING JEWELLERS ALL OVER THE WORLD

Sole Agent Chinese Trading Co., B. E. A. Building 4th Floor Hong Kong.

總代理 昌興洋行

香港 東亞銀行五樓



。曲歌戰抗習學衆民導教汀綠賀家樂日  
Mr. L. T. Wu, noted musician, giving music lessons to the people



。曲新唱學，請樂持手衆民  
People of Chungking learning to sing





明國邦，四坪岸，，中嬌，米美得美  
證，人爲處嬌，分每國寡以糧元捐國  
矣於士數，，重發人女之爲，，款女  
。此之至受青慶地施童用救運購一童  
又同衆惠本市點米軍，濟至集千子  
獲情，貧關，分一代託孤重大三軍  
一中友民等沙南斗發由老慶批百募

Homeless men, widows and orphans in Chungking are given free ten days' rice contributed by the U.S. Girl Guides. The gift though small in quantity will be long remembered by the grateful Chinese as a sign of deep sympathy from a friendly nation over the ocean.



## 恤彼孤嫠

WAR-STRICKEN CHINESE RECEIVE AID FROM U.S. CHILDREN

。食糧日數供足，斗一米白發分人每  
Each person gets enough rice to last ten days.



。然井序秩，提敏作工，米賑發施軍童女國美表代軍童女國中  
Distribution work is done by the Chinese girl guides in an orderly manner.



## 惠及平民

U.S. RED CROSS HOUSING THE POOR

典臨使及吳之於宅想爲善設簡，數民成即數，宅平望築以中款籌十美  
禮參均美市日落區之一，備潔軒十房，告月鳩之民龍陪爲國捐集字國  
云加親人長，成，住理實完，敞幢百計落，工用住門都建，贈巨會紅

Many residences have been built on the outskirts of Chungking with funds contributed by the U.S. Red Cross. The houses recently completed are simple and clean.



。賓來及使大森詹之禮典成落加參  
U.S. Ambassador present at the opening ceremony of the People's Residence.

。宅住民平之潔簡敞軒築建



時裝權威：花色總匯

# 志雲公司



特聘專家設計監製  
工細料足永不走樣

自運歐美上等呢絨  
備貨充足售價獨廉

春季時裝：歡迎選購

◀號十二至八一一口路登戈路寺安靜海上▶



。眾至者惠受，寡婦老孤  
Widows and poor old people are the recipients of the gift.



The simple and clean People's Residences of Chungking.

## 百雀新

使君如花一般的美麗

富貝康化粧品有限公司出品  
上海南京路二五五號電話三五五一





STEPHEN DEUTCH, CHICAGO

作氏芬蒂史



28

BERKO, BOMBAY

作氏哥倍



LE QUAY, SYDNEY

作氏凱拉



ROYE, LONDON

作氏萊勞

NUDE STUDY

作名影攝體人



25-191



By Tom Kelley

作萊凱格



# APPENDICITIS

# 盲腸炎

盲腸是一段長約三寸的小管，牠的一端是封住的，另一端却同大腸接連着，這是一件進化上所遺傳下來而沒有功用的器官，除了人類之外，動物中有盲腸的還有人猿，靈齒動物（家兔等）和袋鼠等，在醫藥史上爲了這一段小無用的器官，不知摧殘了幾許有用的生命。現代醫藥的進步，盲腸炎已成爲一件最容易醫治的疾病了，醫生可以對病人保證說：速即施行手術，決不會有生命的危險，但是事實上許多生命還是被牠摧殘了，即以美國的紐約而論，每天至少有五萬人爲盲腸炎而送掉命，全美國一年中要被牠犧牲一萬六千條生命，在醫藥落後的中國，那犧牲於這「絕對可治愈的疾病」中的人，爲數之鉅，更是不堪設想，普通患盲腸炎的都是青年，並且男子較多，在美國每年患者有六十萬人，醫治的方法很容易，祇須施行簡單的腹部手術，將盲腸割除，在美國每日爲病人施行是項手術者約一千次，那剛出世半小時的嬰孩，亦有剖腹將盲腸割去的。

一般人皆知急性盲腸炎的症狀爲惡心，發熱及右下腹部疼痛，但是類似上述的症狀，可以發生於幾十種不同的疾病中，最冒險的是自行醫治而藥石亂投，尤其服用瀉藥最爲危險，往往因瀉藥而致盲腸破裂，汙物漫佈腹腔而變成嚴重的腹膜炎。

施行開刀手術對於若干種疾病，本是基本的特效治療法，割治發炎或潰爛的盲腸，就是最顯著的一個例子，因爲近代醫藥界的進步，對消毒術與麻醉術的進步，所以開刀的危險日漸減低，在舉行手術時，病人亦絕無痛苦，如盲腸截除術，其危險性尚不及百分之一，若在發病後十二小時內施行手術，其醫愈率爲百分之九十九·五，而真正的危險性倒是在病人的怕開刀而延誤良機，這種拖延往往促使發炎盲腸的破裂而散佈爲難於收拾的腹膜炎。

一八八六年美國波士頓地方費滋醫生，第一次爲盲腸炎施行治療手術之後，盲腸炎在醫藥界中遂被公認的一種疾病，此後二十五年中又經美國諸外科專家如李克布乃，麻斐，美俄諸氏之努力研究，纔確立了盲腸炎的標準診斷和治療手續。

割除盲腸是外科醫生的專門技術，主要之點在於施術時的止血，防止傳染和完善的消毒，無苦痛的麻醉與有條不紊的手術步驟，手術施行的時候，除了完整的器械設備外，須有一個合作而熟練的組織，計有主施醫生一人，助術醫生二人，麻醉管理，器械護士與巡行護士各一人，如無意外情形，盲腸截除術祇須一刻鐘功夫就能畢事，其詳細手術步驟，可參閱下列各圖：

Appendicitis means the inflammation of the appendix, arising from many causes. It is a disorder particularly of young adult life, suffered more by men than by women. Its cure consist in removing the troublesome appendage by a relatively simple abdominal operation. It has been performed even on infants, on one

within the first half hour of life. The appendix and its troubles represent one of the first absolute victories of modern medicine and surgery. Without reservation, doctors can say that no one within reach of surgery need ever die again of appendicitis.



。分纖肌指用，肋割用大口將開以  
開維肉將手再膜開刀，擴創器牽  
Scalpel cuts through fascia covering right abdominal muscle.



之紮用，夾管以，血少流斷，血之層脂皮  
。結線再住夾血可液數出後割管小中肪下  
The few blood vessels severed in sub-skin fat are immediately clamped with hemostats and ligated.



膜之肌包而脂皮再層開行，藥消塗局  
。肋肉住見肪下割，皮割先水毒以部  
First incision has gone through the skin and second incision goes through sub-skin.



就線口形將連腸在緊夾，盲提  
。備縫收袋處接大，夾用腸起  
The appendix is now grasped with the crushing-clamps and is ready for amputation.



。開分腸大與俾，斷剪膜系腸結將刀剪用  
Mesoappendix is severed by scissors. Exposed cecum is subjected to a minimum of handling



。壁管腸盲入流液血止阻，膜系腸結結紮線用  
Mesoappendix, double fold of peritoneal tissue that encloses small blood vessels is ligated to control bleeding.





炎腹而腹漫流汗：爛管：裂潰腸盲  
。豚成腔佈，外膿破壁  
RUPTURED APPENDIX, with walls weakened by gangrene, spills pus, starts peritonitis in abdominal cavity.



膿爛部，阻管厚壁，發物因：炎腸盲性急  
腫而腐尾塞口，腫管炎而汗  
ACUTE APPENDICITIS show channel into cecum blocked off and the lower portion gangrenous and pus-swollen.



一處接小腸在，小形斷寸約段基：腸盲常正  
端的連腸與大生管的蚓如三長一  
NORMAL APPENDIX is wormlike attachment of cecum, section of large intestine near juncture of small intestine.



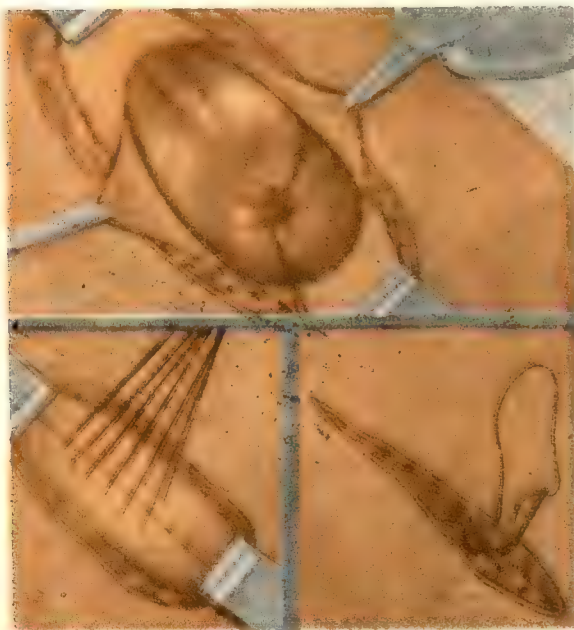
出中由大連及盲，紗消濕鹽用  
。鈎腹腸之接腸將墊毒潤水熱  
Cecum, with appendix attached, is gently grasped and brought through wound.



。驟步術施定決便以，裂破否有腸盲查檢  
Appendix has been brought into view through wound.



去腸把邊置腸將以開膜將  
。鈎盲，一分小指，割腹  
It is then opened up to full length of incision.



層結後，圖（縫依組皮）左膜膜，紫袋剪腔回腸將  
。皮縫最（右結層織下與圖）肋腹結形斷，腹放盲  
Cecum is lowered back in place in abdominal cavity and purse-string suture is severed.



（下口形結，盲插殘）上閉灼用殘盲  
。圖（收袋紫腸入幹將圖）封電幹腸  
Appendix stump is burned with clamp and sealed.



之燒炭以斷刀或斷腸將灼流以  
。灼酸石後割用，截盲器燒電  
Electric cautery cuts through appendix between clamps.



丹蔻之色波達嘉與色京海

否之見當士女



以上二種新穎蔻丹色澤，一為鮮明之朱紅。一為鮮明之淡紅。塗施指甲，足與最新穎最漂亮之婦女時裝相稱和。  
其他種種蔻丹色澤，如寶石色、柏木色、鬱金香色、深玫瑰色、月桂色、在各種色澤中，至今仍為女界所歡迎。  
蔻丹新穎美指油，種種色澤，一應齊備。塗後牢固更久，而無剝落破裂之弊。請赴經銷處，參觀全部漂亮之蔻丹色澤可也。  
各大藥房百貨公司  
洋貨店均有出售  
中國總經理  
威厘洋行



油指美式新丹蔻

CUTEX

L4

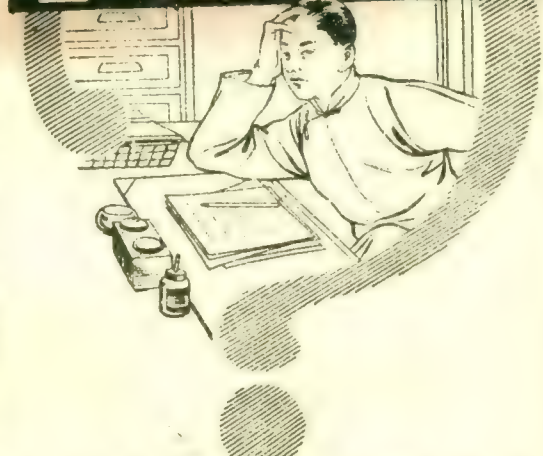


司各脫乳白鱈魚肝油



投機為一時巧計結果往往失敗惟投資乃真具有事業思想者事前既經審慎考慮事後亦必穩妥可靠  
司各脫乳白鱈魚肝油威行全球已其五十年之久歷史世界人士一致公認為滋補聖品對於療治肺癆軟弱病未老先衰傷風咳嗽及神經衰弱等症莫不奏奇效如能常服其功效能使筋骨堅強增加體力祛除百病而用作病後調養尤極相宜  
近年來市上各種補品層出不窮購者每貪圖便宜而誤作投機嘗試以致貽誤健康者不知凡幾須知療病補身當如投資於事業應求功收確切健康者有保證服司各脫乳白鱈魚肝油乃最穩妥之投資辦法耳  
各大藥房均有出售  
上海總經銷  
卜內門洋碱有限公司

君血補平



最佳生血補血成份而且近又改良加入維生素乙一於其方劑因此對於消化器官效益更大能使同樣食物收穫較多滋養價值  
許多人稍服韋廉士醫生紅色補丸便覺精神不振食慾體力恢復體重增加面容紅潤不久諸症悉退健康復原若服之也許有同樣感覺  
韋廉士醫生紅色補丸治理血虧各症屢試屢驗男女老少一例適用藥房均售或向上海江西路四五一號韋廉士醫生藥局購備



號五二六第字成證可許署生衛府政民國

也許對此問題君難切實答覆因為患血虧的人在早期往往不一定覺其生病不過常感不適難言其症祇憂其情有的或且偶有食滯頭痛背疼神經過敏性情暴躁力乏神倦等狀凡有此種情形之人對其健康切勿大意應即立加治理否則病情深進不易告痊  
世界馳名補血健腦品韋廉士醫生紅色補丸為治理血虧與其連帶各症無上神品証之者不可勝數其故蓋因此丸含有  
人們應當小心火燭  
不僅因其處理不善立能引起燎原之災致生命財產蒙受損失亦因其易於灼傷皮膚使人疼痛苦惱也但君雖極謹慎當心終難全免或使君之家人尤其是小孩完全不為爐火燈燭火柴等所灼傷倘欲迅速有效應付此等損傷則須有一種立能涼膚止痛防腐生新之藥以資應用現代科學療瘡藥如意膏適具此種種功能故為應付此等傷損之妙品也  
如意膏芬芳偉效油膏不僅善療灼傷亦善療其他皮膚損傷如割破燙傷跌損抓傷并治濕疹疥癬腫毒瘡瘍面疹癬疹膿疱粉刺等等  
各藥房皆有出售或向上海江西路四五一號韋廉士醫生藥局函購



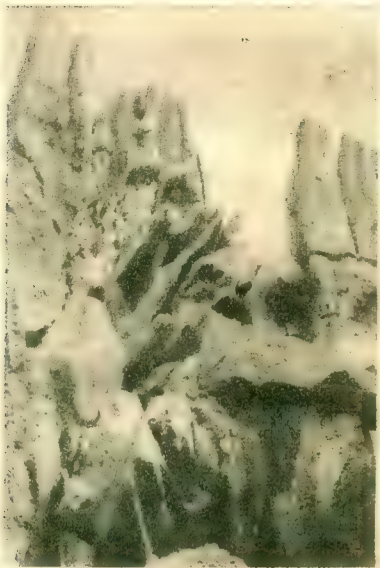
小心火燭



號八二六第字成證可許署生衛府政民國



# 觀奇的林石南雲 斧鬼工神



。峨嵋石怪，處深林石  
The grotesque forms of the Shek-lin rocks.

筋盡，上，中，最界與中  
朝其鋒，往或連為最美國雲  
天妙目約遊峭巨奇著國雲  
，，俯一者如數觀名西南省  
蔚羣眺小須劍里。石部之路  
為峯，時自錢，，山之落南  
奇簪形方山，叢岩，落南  
觀立態能麓或集山而礪縣  
楊。，萬抵穿狀如屹尤山之  
立猶端達石如林立以同石  
達若，山縫入，地石為林  
攝萬各巖而立其面林世。

## THE WONDERLAND OF ROCKS

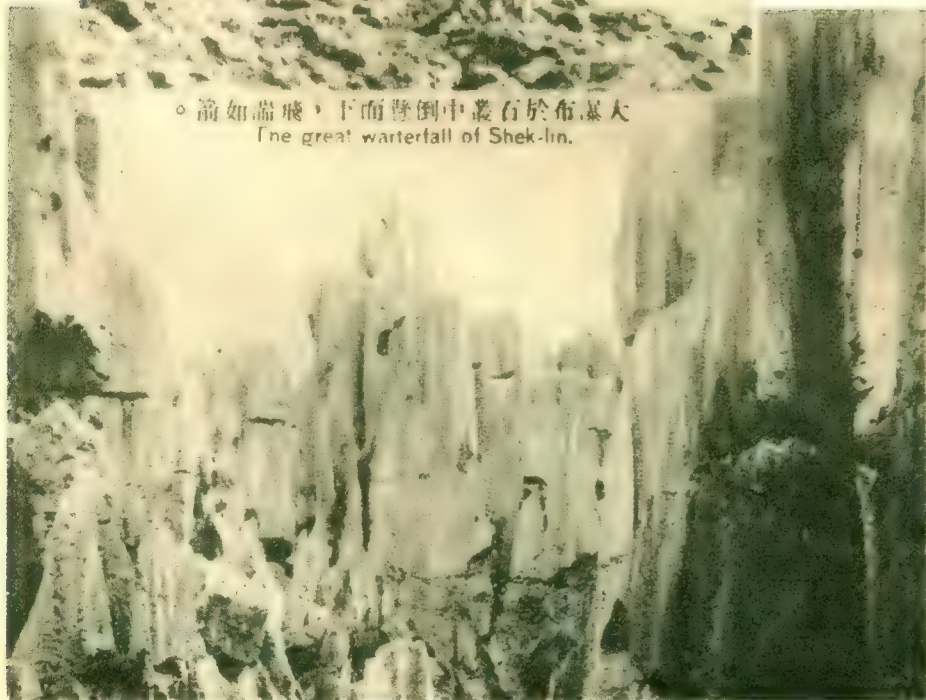
Shek-lin (Forest Of Rocks) is the most wonderful scenic spot of Yunnan comparable to the Rocky mountains of American. Rocks thousand of feet in height rise abruptly from the ground and assume strange shapes of things, beasts and men.



。箭如端飛，下而豎倒中叢石於布瀑大  
The great waterfall of Shek-lin.



。途迷易每，錯交橫縫隙石而，入通此於者遊，口狹隙石之處出進林石  
The narrow crevice between rocks is the entrance to Shek Lin.



。斧鬼工神若有，立屹然聳，壁石之丈數達高  
Precipices that defy the boldest climber.



。途於繹絡蹤遊故，光觀此到多者演遊，偉奇秀雄林石  
Tourists on their way to the wonderland.



# 方城之戲

THE POPULAR GAME OF MAR-JONG

(譚志超攝  
康祖藝攝)

麻將是一種消閒的玩意，也是一種賭博的工具，在中國，它已經普遍地流行到各階層，但是實際上拿它來作消閒的究竟佔少數，什九還是用來作金錢賭博的。在許多都市裏，一切公開的賭博為法律所不允許，而麻將却往往僥倖地不在禁止之列，因之麻將得流行一時，而耽溺於竹戰中的就比任何賭博為多。他們都可以戴起消閒的幌子來作實際的賭博，通宵達旦，勞神傷財，這不能不說是人力的一種浪費和損失，而麻將之無益有害，更屬一個明顯的事實。



Like "bridge", it takes four persons to play the game of mar-jong. But unlike "bridge" each player of mar-jong plays the game for himself only. Here we see two tables of mar-jong game going on with a number of lookers-on equally absorbed in the game.

在大庭廣眾中，麻將是很公開發行的。在娛樂場，賭博金錢的結果，卻是為消遣的。合四個人，為一桌，八個人，為兩桌，八局起碼，加上許多閑逸的旁觀者，那時候，必要的精神消耗，綜合起來，的確是一個驚人的數字。



麻將正流行，症候多樣，它遍傳到，階家有，澈然，清之，陋中，常方，之弟子，長男，要足，局就，隨消，宵旦，流忘，一欄，更意，作。  
將一行，如普，地各，層富，之固，聲耳，即寒，於室，作戲，城父，兄，幼女，祇湊，可，時，達，連，就，了，切，有，義，工。  
Mar-jong is a game for every class, played in the cosy rooms of the rich as well as in the slums.





越的嚴一說能育童於，愈樂了得上的母，癖養染濡會子小性遺沒雖麻。  
問重個是不不教兒這習的耽到他膝親從好成而目耳却孩，傳有然將  
The mothers who indulges in mar-jong is a bad educator. Very soon the children  
learn the game and become gamblers in the future.

興更家處比戰作子個約得們，時惱最太姐般是清  
趣有政理較，雀來搭幾邀覺她間的煩們太小一閒  
Many house-wives do not think their day complete without eight rounds of mar-jong.  
Where there are three players the fourth one has to be summoned at any rate.



玩提不是，的朋教此往觀利人或萬免當大了如說反於便大了她  
意倡值一這羣友親而往念害得一將狀焦然牌一她，過色喜牌一和  
• 的得件雅或間戚刺因，的失個造，急難，付輸假來，形，付出  
The beaming smile of a winner.

的已費一着人許利人僅麻看點從開可人足祇一或女無  
時寶着樣女也多品的是將得可這局隨，四要女三男  
間貴自浪人跟男，專女不出以一，時均個湊，男男三  
Too many people waste their precious time over mar-jong: men and  
women of every class and occupation.





The finger of spring beautifies the world. 濃影花干欄到春

Enjoy while spring lasts. 光春惜愛



Springtime smiles.

笑微的春青

Welcoming the coming of spring. 息消之春



# 處深花桃在春

PEACH BLOSSOMS GREET THE COMING OF SPRING







影時成大會開起特見勵臻之宜抗為當中  
。合立會即，學新發，起萃益傳建求局國  
The Society of Journalists has been organized in Chung-king recently to undertake publicity work for China.



進募緊謀，政體請日月於長兼會公勸戰  
。行勤加籍員參全宴四三，會莊債募時  
Reception given by Gen. Chiang to the councilors of the P.P.C. to promote the sale of Liberty Bonds.

# 網聞新友良

## YOUNG COMPANION'S NEWS WINDOW



微之一團婦主為，夫送支針念以年女美  
。象致結女國民以人蔣贈一別紀會青國  
The Y. W. C. A. presents Madame Chiang with a pin as a token of women's union under democracy.



會泰舉東圖地部讓彼南，要領南向泰送日  
議越行京為，土一割卒越求土提越國惠本  
Peace pact was signed by Thailand and French Indo-China after many months of hostilities.



影市特里外與圖局心二德訪斯經中三岡相日  
。合洛賓長德為，當軸義問科莫旬月於松外  
Matsuoka, Japanese Foreign Minister seen here with Ribbentrop shortly after his arrival in Berlin.



身強力壯何患傷風  
祇須常服好力生此日  
魚肝油精固好力生內  
含足量之甲丁二種維  
他命功能療肺強身防  
治呼吸器官疾病服後  
自身抵抗力強盛更何  
患乎傷風哉.....  
主：肺病、咳嗽、氣喘、喉痛、傷風、感冒、貧血、神經衰弱、消化不良等  
信誼藥廠監製

滿口芬芳  
遍懷暢快

有美皆備  
無麗不臻



美麗牌香烟

品出司公煙成華





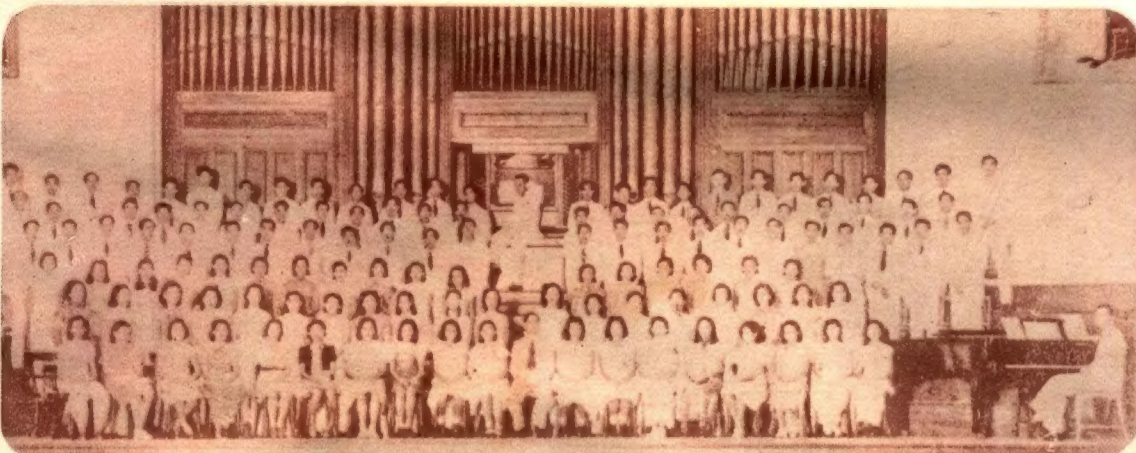
留侍謀余長司戰第時過漢來月婦氏明家名美  
影後招漢官令區四受粵氏華前，夫威海作國  
Mr. Ernest Hemingway, noted American novelist on  
tour to China to collect materials for his new novel.



歡笑，私之款席林議政民席國生虎胡華南  
。甚談邸於侍特主，會參國出回先文僑洋  
Mr. W.H. Ho, wealthy over-sea Chinese, entertained  
in the House of President Lin Sen.



狀僑報局謁渝國前於生舜鄺領華旅  
况胞告，當進赴回月，先炳袖僑美  
Mr. P.S. Kwan, representative of over-sea Chinese  
in U.S. pays official visit to Chungking.



用民及傷救以祖匯悉得人將會籌音舉動之合教基華近，熱備國懷向僑坡新  
。之難兵濟為國返數，所收，販樂行，發會聯督僑由最忱致，祖關一華嘉  
Singapore Christians give Choir Concerts in aid of the China Relief Fund.



大常力戰成鋼由全台的動為壘上之新英  
。強異鬥，製厚部，砲性流，堡海建國  
Britain builds island fortresses along her southern  
coast. They are circular forts of steel and concrete

# 路之健康

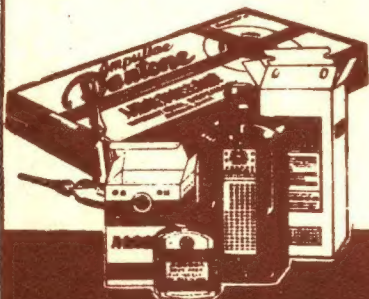


## 人造自來血

### 補針補藥補片

功能生新血，長精力，開胃口，增營養，補益腦神經，調節內分泌，對於貧血虧損，神經衰弱，營養不良等均有特效，能使衰弱者成為健康，洵生理上最完全之大補劑，注射補針奏效尤為迅速。

主治  
營養不良 貧血萎黃 食量減少 性能力不振 病後虧損 一切虛弱



品出廠藥洲五  
行發總房藥大洲五

## 因晨起衰倦無神致貨忽受



最近英國方面  
之醫院，常將  
常患疲倦之男  
女舉行檢驗，  
得知彼等血中  
均含雜質，故  
夜間身雖安眠  
，而神經並未  
甯息，及每晚  
就寢時沖飲好  
立克，則此種  
雜質為之消除  
，且起疲倦無  
神，因以防止  
，于是經來神  
足，氣力大增  
矣。

好立克  
Horlicks  
充精力 終神醒更睡將  
沛力日足容耐眠見



動物眼中的世界

已廓白的透條到能，睛的在間的華色一的色狗。而輪黑視與線看僅裏眼狗，房麗彩間，盲是  
Dogs are color blind. The room appears to them with lines and perspective very different from the images we are accustomed to.



失中模就景遠，原覺影有及近因同眼的嵌碎好東見它物的複蠅。  
消糊在物的較故的感紅沒視為時，網成塊像西的所，動眼是  
How a barnyard appears to a fly. The mosaic effect is given by the  
fly's compound, faceted eye,



了怪鏡像就它頭漁如西外水，色睛魚。  
。形中哈有看，翁一十的面但感是的  
象的哈點來在的個臂東以是的有眼  
The fisherman as the fish sees him. His  
head appears distorted, though in full  
colors — for fish are not color blind.

心敢大它成覺種，近大其別就時同看眼鷄  
理的勇自了做感此距與懼覺特，類到睛的  
How a barnyard appears to a hen. The em-  
phasis on the size of her companion accounts  
for the psychological importance of her life.

實用英文

總發行所 上海 麥根路 三三 弄寶 用英 文出版 社

**概要** 取訂適合  
需要補教課本空泛  
由留美英文專家前  
任大學教授西報記  
者主編試讀數期必  
覺進步為中國唯一  
研究英文專刊定高  
級全年中日境內國  
幣十元港澳國幣十

上海麥根路二三三弄實用英文出版社  
PRACTICAL ENGLISH PRESS  
233 Markham Road, Shanghai, China.

節約精血救自己

精血爲人生至寶，不容略有毀損，遺精是殺人不見血之殘酷事實，久遺不愈，自必犧牲生命，爲救自己，請於卽日服長壽丸以止遺，連服三瓶，可使遺精全愈，強精健身而增壽

(每瓶一元)

三友實業社

上海南京路浙江路東  
電話購買九七〇八八

廣東老牌

十靈丹

症治

身燒頭痛 牙痛喉痛 心胃氣痛  
小腸氣痛 風濕骨痛 婦女經痛  
諸般肚痛 頭暈身熱 食滯飽脹  
逢痛即止逢熱即退如不應效原洋奉回



靈芝藥房

道活里荷港香江分 路南平太州廣行



延年益壽粉



各大藥房  
均有出售

**主治** 神疲氣弱，腰膝痠痛，耳鳴目眩，怔忡失眠，夢遺滑精，陽痿不舉，月經不調，赤白帶下，久年不孕及一般虛弱之症。

品質：與舶來品完全一樣  
售價：比舶來品便宜數倍  
全能補劑：效力偉大  
諸般新損：一律適應  
本站採取高價真貨凡購者及有損  
噴嚏。根據最新科學方法製造。製  
其補力之偉大。遠非他之營養品。凡  
具有時常服之。不認爲此乃萬應靈  
藥。而爲中之唯一能強壯劑。而於其  
滋補精神。滋補血氣。甚有裨益。無  
男女老幼。皆稱奇。由於改善體質  
男。則長壽。則長壽。則長壽。則長壽  
長壽者。日。常服。四。五。成。宜。補。

上海中法大藥房總發行

時四  
服常

良園白沙枇杷膏

治咳  
防癆  
美味  
健身

上海良園藥廠出品

各大藥房均有代售



胚生蒙

用先天補物。補後天虧損。

人生之於今日，真是艱辛備嘗，百劫連遭的了，這樣一個大時代，究竟如何掙扎過去？第一要點，即須具有健全之體格，萬一衰弱多病，更覺應付為難了。

「胚生蒙」是大時代產生下之大補品，確能使衰弱多病之軀，回復健全體格。

# PLACEMON



新亞藥廠製造  
藥房均售

名藥之基礎



兜安氏西藥公司啟

藥房  
均售

貴高料原  
良精製配  
靠可力藥  
品出廠名  
外中譽馳  
年餘十六

兜安氏 馳名藥膏 專治 濕疹 癬疥 膿瘡 痔瘡 及其他一切皮膚疾病

THE YOUNG COMPANION PICTORIAL MAGAZINE  
(Established 1926)

April 1941, No 165 Published Monthly by The Young Companion  
Publishing Co., No. 33 Szechuen Road, Shanghai., Distributed by The  
Liang You (Fook Shing) Publishing and Printing Co. Shanghai, China.  
P. O. Box 603, Shanghai., Hongkong Office P. O. Box 1290 Hongkong  
*Publisher* H. P. MILLS *Editor* Y. H. CHANG  
Copyrights Reserved

本誌內容除特約稿件外，對於來稿公開徵求，凡對本誌具有利便者，極表歡迎。茲將刊例列後：

一、關於照片：凡戰事、時事、交通、建設、婦女、風景、一切美術、風俗、人物、體育、戲劇、遊藝等，須清晰明顯，尺寸以六寸至四寸為宜。

二、關於文字：凡隨筆、散文、義說、遊記、傳記、小說、詩歌、雜著等，以及富有興味及意義之評論，每篇數目最多不逾五千字，如附有插圖更佳。

三、關於漫畫：中西名畫、裝飾圖案，均所歡迎，如原畫面積大，有系統之歷史繪畫，裝飾圖案，尤為適宜。

四、投寄稿件：文稿請於稿末詳註通訊地址及姓名，圖片稿件：文稿請加註說明，及攝影者姓名，發表時之署名，均可聽作者自便。

五、原稿不願刪改者，有增刪及剪裁，切來稿之權，如原稿不願刪改，請預先聲明。

六、來稿一律刊登，概不退還，文稿每千字酬勞二元，照片每幅酬勞一元，圖畫每幅酬勞五角，翻印出版後，二星期內發出。

七、稿件附送回件郵票，恕不利用之稿件，採用稿件，用後即歸本社所有。

八、稿件請寄上海四馬路三十三號良友圖書雜誌社編輯部，寄內地重要稿件可寄香港德輔道永安銀行大樓三樓良友圖書雜誌社收。

## 投稿簡例

良友圖畫雜誌（第一六五期）

每冊售價國幣一元二角

發行人 密爾士(H. P. Mills)

編輯 張沅

副編輯  
李弘  
旭  
丹

發行者  
美商  
良友圖畫雜誌社

總經售  
良友  
復興圖書印刷公司

經理 陳炳洪

英荷屬南洋

香港大道中七拾四號

香港 安南

新加坡小坡大馬路

境內  
半年六冊六元五角  
在內

印翻准不 · 有所權版 · 字文片圖誌本

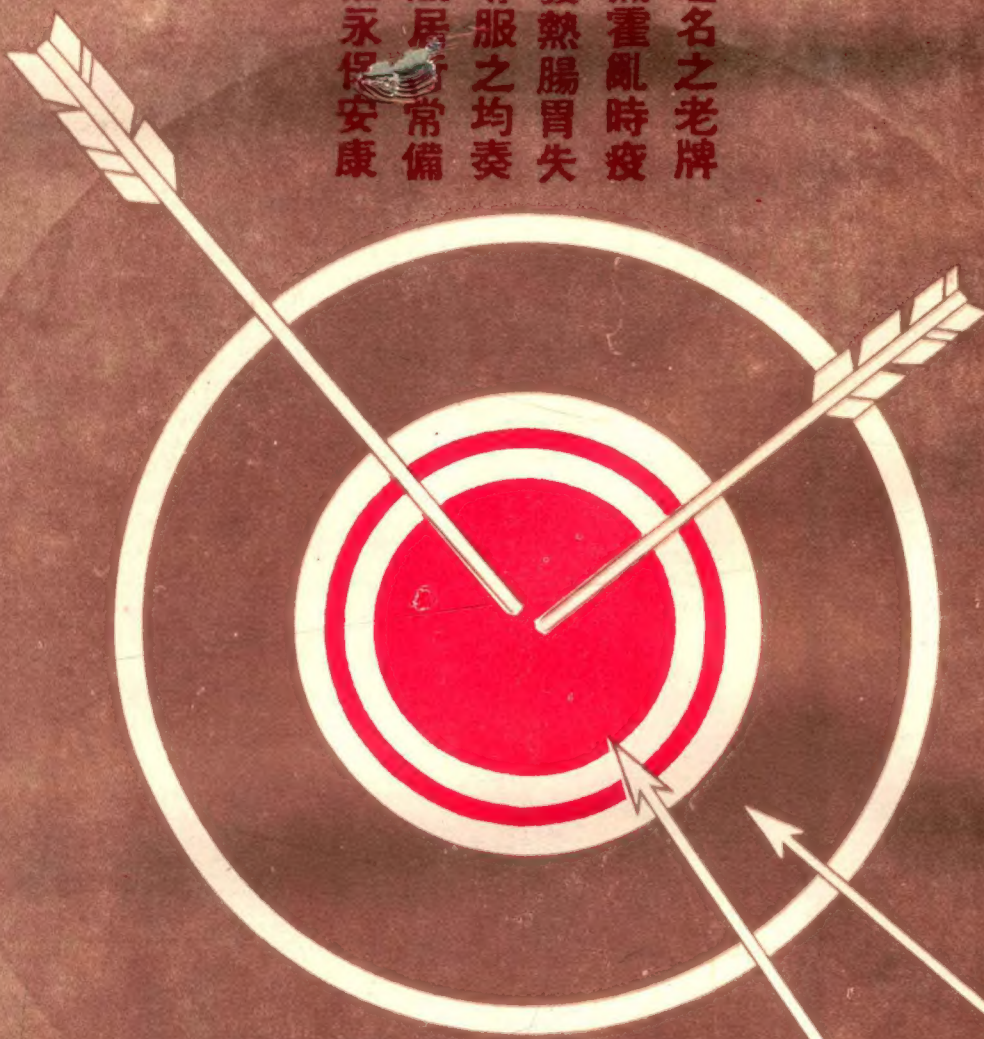


中華郵政特准掛號認爲新聞紙類，給有第一〇八一號執據，內政部登記證警字第一六〇號，中宣會登記證文字二九九號，上海公共租界雜誌登記證C字十一號

# 保濟丸

## 百發百中

保濟丸乃中外著名之老牌  
良藥凡吐瀉肚痛霍亂時疫  
痢疾痧症感冒發熱腸胃失  
調及一切毛病等服之均奏  
實効且治療徹底居常備  
可令君萬病不懼永保安康



### 李衆勝堂創製

廣州槳欄路  
佛山祖廟大街

上海河南路  
香港文咸街